

# ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК - ЯПОНСКИЙ ДЛЯ ДУШИ

## Самообучающий текст номер 2

かさじぞう

КАСАДЗИДЗО

2004 год

## О ТЕКСТЕ

Данный текст был разработан в рамках второй части авторского проекта по японскому языку «Японский для души», реализуемой под названием «Самообучающие тексты»<sup>1</sup> и материализованной в виде книжного издания в 2013 году<sup>2</sup>. Задача текстов – дать возможность читателю начать читать по-японски даже не владея основами языка, и в процессе чтения получить все необходимые знания. Тексты, начиная с 2003 года, в процессе подготовки поступали в рассылку, распространяемую на сайте «Самоучитель Японского Языка» (Японский для души). Часть подготовленных текстов, тем не менее, в книгу не вошла, и их решено было пустить в свободное распространение в pdf-формате.

Данный текст (Касадзидзо) является вторым текстом после Журавлиной благодарности (Цуру но онгаэси), поступившим в далёком 2004 году в рассылку. Читатель может его читать с экрана монитора, распечатывать на бумаге, рекомендовать своим знакомым и друзьям.

Читая текст, можно получить некоторое общее впечатление о самой книге «Самообучающие тексты», вернее, об используемом подходе, однако следует иметь ввиду, данный текст – это всего лишь первые опыты и наброски и не более того: в книге и подача материала другая, и уровень текстов, и тщательность анализа, и структура текста – всё на значительно более высоком и совершенном уровне, чем здесь.

Как написал один из читателей: эта книга сделана так, как и должна была быть сделана в идеале.

Более подробно познакомиться с проектом «Японский для души» можно на сайте «Самоучитель Японского Языка»:

<http://www.japlang.ru/>

Убедительная просьба: в данном тексте встречаются опечатки, поскольку детально после написания автором текст не перечитывался и не редактировался. Если кто-либо в процессе чтения выявит какие-то сомнительные места, напишите – замечания будут учтены и выявленные недостатки обязательно исправлены.

Тексты публикуются на сайте Самоучитель Японского Языка, в социальных группах «Японский для души» в Фейсбуке:

<https://www.facebook.com/groups/kamisamanokanji/>

и в Контакте

<https://www.vk.com /kamisamanokanji/>

Все, кто, познакомившись с этим и другими распространяемыми текстами, захочет приобрести одну какую-то или все книги из серии «Японский для души», пишите на адрес [akinomori@gmail.com](mailto:akinomori@gmail.com)

С уважением, Александр Вурдов.

<sup>1</sup> Первая часть проекта «Японский для души», книга «Кандзявые эссе», постоянно переиздается с 2005 года.

<sup>2</sup> Вурдов А.М. Самообучающие тексты – Сыктывкар: Юки, 2013, 628 с.

Этот текст не вошел в книгу «Самообучающие тексты» из серии «Японский для души» и выложен для свободного скачивания. Данный текст даёт упрощенное впечатление о самой книге, о которой можно прочитать на сайте <http://www.japlang.ru/> и заказать, обратившись к автору по адресу: [akinomori@gmail.com](mailto:akinomori@gmail.com)

## かさじぞう

[1] 昔々、ある所にお祖父さんとお婆さんがいました。[2] お祖父さんは、編み笠を作  
って暮らしていました。[3] お祖父さんとお婆さんは貧乏で、ある年の大晦日にはお正  
月のお餅を買うお金ありませんでした。[4] それでお祖父さんは編み笠を売のために  
町に行くことにしました。[5] お祖父さんは編み笠を五つ背負って出かけました。[6] 町  
は遠くて長い間の原を歩きました。[7] やつと町に着いて、お祖父さんは「編み笠、編  
み笠はいかがですか。[8] 丈夫な編み笠。」と言いながら売り歩きました。

## かさじぞう

[1] 昔1々<sup>1</sup>（むかしむかし）、ある所2（ところ）にお祖3父4さん（おじいさん）と  
お婆5さん（おばあさん）がいました（居6ました）<sup>2</sup>。[2] お祖3父4さん（おじいさ  
ん）は、編7み笠8（あみがさ）を作9つて（つくつて）暮10らして（くらして）い  
ました（居6ました）。[3] お祖3父4さん（おじいさん）とお婆5さん（おばあさん）  
は貧11乏12（びんぼう）で、ある年13（とし）の大14晦15日16（おおみそか）にはお  
正17月18（しょうがつ）のお餅19（もち）を買20う（かう）お金21（かね）もあり  
ません（有22りません）<sup>3</sup>でした。[4] それでお祖3父4さん（おじいさん）は編7み  
笠8（あみがさ）を売23る（うる）ために（為24に）<sup>4</sup>町25（まち）に行26く（い  
く）こと（事27）<sup>5</sup>にしました。[5] お祖3父4さん（おじいさん）は編7み笠8（あみ  
がさ）を五28つ（いつつ）背29負30つて（しょつて）出31かけました（でかけまし  
た）。[6] 町25（まち）は遠32くて（とおくて）長33い（ながい）間34（あいだ）の  
原35（はら）を歩36きました（あるきました）。[7] やつと町25（まち）に着37いて  
（ついて）、お祖3父4さん（おじいさん）は「編7み笠8（あみがさ）、編7み笠8  
（あみがさ）はいかがですか。[8] 丈38夫39な（じょうぶな）編7み笠8（あみが  
さ）。」と言40いながら（いいながら）売23り歩36きました（うりあるきました）。

<sup>1</sup>々 – знак повтора иероглифов.

<sup>2</sup> Сегодня глагол «iru» (быть, существовать) чаще записывается знаками азбуки Хирагана.

<sup>3</sup> Глагол «arimas» (быть, существовать), применяемый в основном по отношению к неживым объектам, сегодня также, как и в случае с глаголом «imas» (быть, существовать), принято записывать знаками азбуки Хирагана.

<sup>4</sup> В современных текстах «тамэ ни» чаще записывается знаками азбуки Хирагана.

<sup>5</sup> Во многих устойчивых грамматических конструкциях (вроде «кото ни суру») «кото» (дело) сегодня всё чаще записывается только знаками каны.

Этот текст не вошел в книгу «Самообучающие тексты» из серии «Японский для души» и выложен для свободного скачивания. Данный текст даёт упрощенное впечатление о самой книге, о которой можно прочитать на сайте <http://www.japlang.ru/> и заказать, обратившись к автору по адресу: [akinomori@gmail.com](mailto:akinomori@gmail.com)

## Kasajizo:

[1] Mukashi-mukashi (давным-давно), aru tokoro ni (в одном / некотором месте) ojiisan (старик) to (и) obaasan (старуха)<sup>1</sup> ga<sup>2</sup> imashita (были: iru/imasu). [2] Ojiisan (старик), amigasa<sup>3</sup> (шляпы) wo<sup>4</sup> tsukarete-kurashite-imashita (изготавливая: tsukuru / tsukurimasu + жил: kurasu / kurashimasu + быть: iru / imasu)<sup>5</sup>. [3] Ojiisan to obaasan (старик и старуха) wa<sup>6</sup> binbo:<sup>7</sup> de<sup>8</sup> (были бедными), aru aru toshi no (некоего года) oomisoka<sup>9</sup> ni (в последний день одного года) wa (тема) osho:gatsu no mochi (новогодние лепёшки) wo (винительный падеж: кого / чего) kau (купить) okane (денег) mo (даже) arimasendeshita (не было: aru / arimasu). [4] Sorede (поэтому) ojiisan (старик) wa amigasa (шляпы) wo ugu (продать) tameni (чтобы) machi ni (в город) iku (пойти: iku / ikimasu) koto ni shimashita (решил)<sup>10</sup>. [5] Ojiisan (старик) wa (тема) amigasa (шляпы) wo (винит. падеж) shotte (закинув за спину: shou / shoimasu) dekakemashita (отправился, вышел: dekaikeru / dekakemasu). [6] Machi (город) wa tookute<sup>11</sup> (далеко) nagai aida (долгое время) no hara (полем) wo arukimashita (шел пешком: aruku / arukimasu). [7] Yatto (наконец) machi ni (в город) tsuite (прибыв: tsuku / tsukimasu), ojiisan wa (старик) “Amigasa (шляпы), amigasa wa ikaga desu ka (как насчет шляп?). [8] Jo:bu-na amigasa (крепкие шляпы).” to iinagara<sup>12</sup> (говоря: iu / iimasu) uriarukimasita (торговал = продавать: uru / urimasu + ходить: iku / ikimasu).

## Дзидзо в шляпах

Давным-давно, в одном месте жили старик со старухой. Старик жил, изготавливая амигаса<sup>13</sup>. Старуха и старик были бедными, и как-то в канун Нового года у них даже не было денег купить новогодние лепешки (о-моти). Поэтому старик решил пойти в город, чтобы продать амигаса. Старик закинул за спину пять шляп и отправился. Город был далеко, долгое время полем (старик) шел пешком. Наконец (еле-еле, с трудом) прибыв в город, стал торговать, говоря: «Амигаса! Как насчет амигаса! Крепкие амигаса!».

<sup>1</sup> Старик и старуха, дедушка и бабушка, дед и баба и так далее.

<sup>2</sup> WA и GA – показатели именительного падежа. Знаком GA отмечается РЕМА – конкретизируемый объект.

<sup>3</sup> Широкополюе головные уборы в форме шляпы гриба или зонтика.

<sup>4</sup> Показатель винительного падежа (Кого? Что?) を (о) в латинской транскрипции записывается как “wo”.

<sup>5</sup> Грамматическая форма <глагол в деепричастной форме + иру (быть)> выражает действие, происходящее в некий конкретный момент времени или описываемый промежуток времени (сравните с русским: жили-были). Кроме этого, данный пример представлен в прошедшем времени, таким образом, приведённое сочетание (kurashite-imashita) можно перевести так: жил (в момент времени, о котором идёт речь). Кроме того, разделение сложных глаголов дефисом не принято ни в учебной, ни в научной литературе – здесь мы его применяем для более облегчённого восприятия сложных глагольных сочетаний.

<sup>6</sup> Показатель именительного падежа «WA» записывается в латинской транскрипции как «WA», хотя обозначается знаком азбуки Хирагана は (ха). WA и GA – показатели именительного падежа. Знаком WA отмечается ТЕМА – объект, свойства которого раскрываются остальной частью предложения.

<sup>7</sup> Н перед М, Б, П читается как М.

<sup>8</sup> «Дэ» – соединительная форма глагола «дэс», позволяющая связать две части сложного предложения.

<sup>9</sup> Мисока - последний день месяца. Оомисока - канун Нового года, последний день года. Обратим внимание внимание на обозначение долгого гласного в словах おおみそか (оомисока – через двойное о) и, например, びんぼう (бинбо: – через дуеточие). Причина в том, что в словах японского происхождения долгота обозначается посторенние долгого гласного (в данном случае два お: おおみそか). В случае же со словами китайского происхождения долгота гласного звука «о» подчеркивается следующим за ним знаком «у» (びんぼう – binbou). Мы, чтобы у читателя не возникало проблем с прочтением сочетания «оу» как «оо» или как «оу» (в конце глаголов) будем обозначать долгое «о» как «о» с дуеточием (о:).

<sup>10</sup> Устойчивое выражение «кото (дело, факт) ни симасита (делал: суру / симасита)» переводится как «решил».

<sup>11</sup> Соединительная форма прилагательных: тоой (далекий) – току(тэ) (далее и ...).

<sup>12</sup> При употреблении корня глагола (от глагола в нейтрально-вежливой форме убрать «мас») с «nagara» получается значение одновременности действия: iinagara, ikimashita (шел, одновременно разговаривая).

<sup>13</sup> Большие шляпы, плетенные из соломы.

町はとても賑やかで、お正月の準備をしている人が沢山いました。お魚、お酒、お餅を買って皆は自分の家に帰りました。誰も編み笠を買ってくれませんでした。お正月には誰も外を歩かないので編み笠は要りません。お祖父さんが一日中町を歩いても、声を出しても、編み笠は一つも売れませんでした。そしてお祖父さんは仕方なく、お餅を買わずに帰ることにしました。

町 25 (まち) はとても賑 41 やか (にぎやか) で、お正 17 月 18 (しょうがつ) の準 42 備 43 (じゅんび) をしている (居 6 る) 人 44 (ひと) が沢 45 山 46 (たくさん) いました (居 6 ました)。お魚 47 (さかな)、お酒 48 (さけ)、お餅 19 (もち) を買 20 って (かって) 皆 49 (みな) は自 50 分 51 (じぶん) の家 52 (いえ) に帰 53 りました (かえりました)。誰 54 (だれ) も編 7 み笠 8 (あみがさ) を買 20 って (かって) くれませんでした。お正 17 月 18 (しょうがつ) には誰 54 (だれ) も外 55 (そと) を歩 36 かない (あるかない) ので編 7 み笠 8 (あみがさ) は要 56 りません (いりません)。お祖 3 父 4 さん (おじいさん) が一 57 日 16 中 58 (いちにちじゅう) 町 25 (まち) を歩 36 いて (あるいて) も、声 59 (こえ) を出 31 して (だして) も、編 7 み笠 8 (あみがさ) は一 57 つ (ひとつ) も売 23 れませんでした (うれませんでした)。そしてお祖 3 父 4 さん (おじいさん) は仕 60 方 61 (しかた) なく、お餅 19 (もち) を買 20 わずに (かわずに) 帰 53 る (かえる) こと (事 27) にしました。

Machi wa (город) totemo (очень) nigiyaka (оживленный) de<sup>1</sup>, o-sho:gatsu no (новогодние) junbi<sup>2</sup> (приготовления) wo shiteiru<sup>3</sup> (делающие = делать: suru / shimasu + быть: iru / imasu) hito (люди) ga takusan (много) imashita (было). O-sakana (рыбу), o-sake (саке), o-mochi<sup>4</sup> (лепешки) wo katte (купив: kau / kaimasu) mina wa (все) jibun no (свои) ie (дома) ni (в) kaerimashita (вернулись: kaeru / kaerimasu). Daremo<sup>5</sup> (никто) amigasa wo (шляпы) katte kuremasen<sup>6</sup> deshita (не покупал: kau / kimasu). kimasu). O-sho:gatsu ni (в Новый год) wa (тема) daremo (никто) soto wo (с наружи / по улице) arukanai (не ходит) node (так как) kamigasa wa (шляпы) irimasen (не нужны: iru / irimasu). Ojiisan ga (старик) ichinichijuu (целый день) machi wo (по городу) aruitemo (хотя ходил: aruku / arukimasu), кое (голос) wo dashitemo (вынимать: dasu / dashimasu), amigasa (амигаса) wa hitotsu mo (ни одну) uremasen<sup>7</sup> deshita (не смог купить: uru / urimasu). Soshite (и, затем) ojiisan wa (старик) shikatanaku<sup>8</sup> (нет способа: shikata nai – волей-неволей), o-mochi wo (лепешки) kawazuni<sup>9</sup> (не купив: kau / kaimasu) kaeru (вернуться: kaeru / kaerimasu) koto ni shimashita<sup>10</sup> (решил).

Город был оживленный, много людей готовились к новому году. Купив рыбу, саке, лепешки, все вернулись в свои дома. Никто не купил амигаса у старика. Так как никто в Новый год не ходит по улице, шляпы (никому) не нужны. Хотя старик целый день ходил по городу, кричал, не продал ни одной шляпы. И старик волей-неволей, не купив лепешек, решил вернуться (домой).

<sup>1</sup> «Дэ» – соединительная форма глагола «desu», позволяющая связать две части сложного предложения.

<sup>2</sup> Н перед М, Б, П читается как М.

<sup>3</sup> Грамматическая форма – глагол в деепричастной форме + иру (быть) – выражает действие, происходящее в некий конкретный момент времени или описываемый промежуток времени.

<sup>4</sup> По отношению к еде здесь применен уважительный префикс «о».

<sup>5</sup> Дарэ (кто) + мо = никто.

<sup>6</sup> Глагол «курэру» (в нейтрально вежливой форме «курэмас») имеет значение «давать», но только по направлению «с наружи во внутрь» (от третьего лица ко второму и так далее). Кроме того, глагол «kuregu» присоединяясь к другим глаголам выражает направленность движения, также «с наружи во внутрь»: он помог тебе сделать, ты считаешь мне, они объяснили моей дочери, никто (они) не купил у него и так далее.

<sup>7</sup> Уримасэн дэсита – не продал. Урэмасэн дэсита – не смог продать.

<sup>8</sup> «Най» в соединительной (деепричастной) форме – «наку (тэ)».

<sup>9</sup> Один из более редко встречающихся сегодня способов образования отрицания: кау (покупать), каванай (не (не купить), кавадзу(ни) (не купив).

<sup>10</sup> Устойчивое выражение «котони симасита» переводится как «решил».

お祖父さんが町を出て歩き出した時、雪が降り始めました。疲れたお祖父さんは雪の中で凍えながらの原を歩いて行くとじぞうさまの姿が見えました。石のじぞうさまは六つ並んで、頭の上に雪が積もっていて、氷柱も下がっていました。優しい心のお祖父さんは「じぞうさまは寒いだろう。」と思いました。

お祖3父4さん（おじいさん）が町25（まち）を出31て（でて）歩36き出31した（あるきだした）時62（とき）、雪63（ゆき）が降64り始65めました（ふりはじめました）。疲66れた（つかれた）お祖3父4さん（おじいさん）は雪63（ゆき）の中58（なか）で凍67えながら（こごえながら）の原35（はら）を歩36いて（あるいて）行26く（いく）とじぞうさまの姿68（すがた）が見69えました（みえました）。石70（いし）のじぞうさまは六71つ（むつつ）並72んで（ならんで）、頭73（あたま）の上74（うえ）に雪63（ゆき）が積75もって（つもって）いて（居6て）、氷76柱77（つらら）も下78がって（さがって）いました（居6ました）。優79しい（やさしい）心80（こころ）のお祖3父4さん（おじいさん）は「じぞうさまは寒81い（さむい）だろう。」と思82いました（おもいました）。

Ojiisan ga (старик) machi wo<sup>1</sup> (из города) dete (выйдя; дэру – выходит) arukidashita (пошел пешком: aruki – идти пешком, aruki(masu) + dashita<sup>2</sup>) toki (когда), yuki ga (снег) furihajimemashita (идти начал = идти (об осадках): furu / furi(masu) + начинать: hajimeru / hajimemashita). Tsukareta (уставший: tsukareru / tsukaremasu) ojiisan wa (старик) yuki no (снега) naka de (посреди) kogoenagara<sup>3</sup> (замерзающее: kogoeru / kogoemasu) no hara (поле) wo aruite iku (идти пешком) o-jizo:sama (Дзидзо) no sugata (фигуры) ga (рема) miemashita (миэру – виднеться, быть видным). Ishi no (каменные) jizo:sama wa (Дзидзо) mittsu (шесть) narande (выстроившись в ряд: narabu / narabimasu), atama (голова) no ue (верх) ni (на голове) yuki ga (снег) tsumotteite (накопился: tsumoru / tsumorimasu), tsurara (сосульки) mo (также) sagatteimashita (свисали: sagaru/sagasimasu). Yasashii (доброе) kokoro (сердце) no ojiisan wa (старик) “jizo:sama (Дзидзо) wa (тема) samui daro:<sup>4</sup> (холодно наверное).” to omoimashita (подумал: omou / omoimasu).

Когда старик только вышел из города (когда вышел из города, начал идти), пошел снег (начал идти). Уставший старик, идя в снегу по замерзающему полю, заметил фигуры Дзидзо<sup>5</sup>. Шесть статуй Дзидзо стояли в ряд, на их головах лежал снег и даже свисали сосульки. Старик, добрый сердцем, подумал: «Наверно, холодно Дзидзо».

<sup>1</sup> Вместе с глаголом «дэру» используется показатель винительного падежа を: Покинуть что? Город.

<sup>2</sup> 出す (Дасуи – вынимать, посылать) в случае присоединения к глаголам формирует значение «начинать». Здесь употреблен в прошедшем времени.

<sup>3</sup> Глагол с «нагара» вместо «masu» выражает одновременно с чем-то происходящее действие.

<sup>4</sup> «Даро:» – форма глагола-связки «da» (неформального аналога глагола-связки «дэс»), выражающая предположение, вероятность.

<sup>5</sup> Бодхисаттва Дзидзо Считается покровителем детей и мучающихся в аду, а также путешественников. Маленькие статуи Дзидзо часто ставят у дороги, и на шею им иногда повязывают кусок материи в знак жертвоприношения.



お祖父さんはじぞうさまの頭を拭いて、雪を取ってあげました。そして、売れなかった編み笠をじぞうさまに被せてあげて、「この編み笠を被ってください・・・」と言いました。でも編み笠が五つありますが、じぞうさまは六つです。編み笠が一つ足りないのです、お祖父さんは自分が被っていた編み笠をじぞうさまに被せてあげました。「古くて汚いですが、これを被ってください。」とお祖父さんが言いました。そしてお祖父さんは雪の中でまた歩き出して、家に帰りました。

お祖3父4さん（おじいさん）はじぞうさまの頭73（あたま）を拭83いて（ふいて）、雪63（ゆき）を取84って（とって）あげました（上74げました）。そして、売23れなかった（うれなかった）編7み笠8（あみがさ）をじぞうさまに被85せて（かぶせて）あげて（上74げて）、「この編7み笠8（あみがさ）を被85って（かぶって）ください・・・」と言40いました（いいました）。でも編7み笠8（あみがさ）が五28つ（いつつ）あります（有22ります）が、じぞうさまは六71つ（むつつ）です。編7み笠8（あみがさ）が一57つ（ひとつ）足86りない（たりない）ので、お祖3父4さん（おじいさん）は自50分51（じぶん）が被85って（かぶって）いた（居6た）編7み笠8（あみがさ）をじぞうさまに被85せて（かぶせて）あげました（上74げました）。「古87くて（ふるくて）汚88い（きたない）ですが、これを被85って（かぶって）ください。」とお祖3父4さん（おじいさん）が言40いました（いいました）。そしてお祖3父4さん（おじいさん）は雪63（ゆき）の中58（なか）でまた歩36き出31して（あるきだして）、家52（いえ）に帰53りました（かえりました）。

Ojiisan wa (старик) jizo:sama no atama (головы у Дзидзо) wo fuite (вытерев: фуку / фукимас), yuki wo (снег) totteagemashita (убрал: toru / torimasu + давать: ageru / agemasu)<sup>1</sup>. Soshite (затем, и), urenakatta (не продал) amigasa (шляпы) wo jizo:sama ni (на Дзидзо) kabuseteteagete (одел: kaburu / kaburimasu + давать: ageru / agemasu)<sup>2</sup>, “kono (эти) amigasa wo kabuttekudasai<sup>4</sup>...” to iimashita (сказал: iu / iimasu). Demo (только) amigasa ga (шляп) itsutsu (пять) arimasu (имеется: aru / arimasu) ga (а, но), jizo:sama wa (Дзидзо) mittsu (шесть) desu (глагол-связка). Amigasa ga (шляпы) hitotsu (одной) tarinai<sup>5</sup> (недостаточно: tariru / tarimasu – быть достаточным) node (так как), ojiisan wa (старик) jibun (сам) ga kabutteita (одеваю: kaburu / kaburimasu) amigasa wo (шляпу) jizo:sama ni (Дзидзо) kabuseteteagemashita (одел: kaburu / kaburimasu + давать: ageru / agemasu)<sup>6</sup>. “Furukute<sup>7</sup> (старая и: furui) kitanai (грязная) desu ga (но), kore wo (это) kabutte kudasai (оденьте, пожалуйста).” to ojiisan ga (старик) iimashita (сказал: iu / iimasu). Soshite (затем) ojiisan wa (старик) yuki no naka de (посреди снега) mata (опять) arukidashite (пошел: aruku / arukimasu), ie ni (домой) kaerimashita (вернулся: kaeru / kaerimasu).

Старик вытер головы Дзидзо и убрал снег (вытерев головы, убрал снег). Затем, одев на Дзидзо непроданные шляпы, сказал: «Оденьте, пожалуйста, эти амигаса». Только шляп было пять, а Дзидзо шесть. Так как одной шляпы не хватало, то старик одел на Дзидзо свою шляпу. «Старая и грязная, но оденьте это, пожалуйста» – сказал старик. Затем старик опять пошел посреди снега, (и) вернулся домой.

<sup>1</sup> Сочетание срединной формы глагола (...тэ) и глагола «агэру» (давать) выражает направленность действия в сторону второго или третьего лица. В данном примере старик не просто убрал снег, а сделал это ради стоящих и мерзнувших каменных изваяний.

<sup>2</sup> Читайте предыдущий комментарий по использованию в составе сложных глаголов глагола «давать» (агэру).

<sup>3</sup> Кабусэтэ + агэру = одевать (кому-то) на голову + давать (от себя наружу). «Кабусэру» в деепричастной (соединительной) форме + «агэру», выражающий направленность действия.

<sup>4</sup> Деепричастная (соединительная) форма глагола + глагол «кудасай» = просьба что-либо сделать: «кабуттэкудасай» (деепричастная форма от «кабуру» + «кудасай»): оденьте, пожалуйста.

<sup>5</sup> Отрицательные формы глаголов образуются заменой «masu» (завершающей части глагола в нейтрально-вежливой форме) на «nai».

<sup>6</sup> Сочетание срединной формы глагола (...тэ) и глагола «агэру» (давать) выражает направленность действия в сторону второго или третьего лица

<sup>7</sup> Соединительная форма прилагательных (предикативных) образуется добавлением «ку» или «кутэ» вместо заключительного «и».

お祖父さんは家に着いた時、編み笠を被っていなかったので雪で真っ白でした。お婆さんはお祖父さんを見ると「お祖父さん、どうしました。」と聞きました。それでお祖父さんは「実は町で編み笠が全然売れなかったんだ。帰り道でじぞうさまを見て、寒いだろうと思つて、笠を差し上げた。一つ足りなかったので、自分のを被せてあげた。」と答えました。

お祖3父4さん（おじいさん）は家52（いえ）に着37いた（ついた）時62（とき）、編7み笠8（あみがさ）を被85つて（かぶつて）いなかった（居6なかった）ので雪63（ゆき）で真89つ白90（まっしろ）でした。お婆5さん（おばあさん）はお祖3父4さん（おじいさん）を見69る（みる）と「お祖3父4さん（おじいさん）、どうしました。」と聞91きました（ききました）。それでお祖3父4さん（おじいさん）は「実92（じつ）は町25（まち）で編7み笠8（あみがさ）が全93然94（ぜんぜん）売23れなかった（うれなかった）んだ。帰53り道95（かえりみち）でじぞうさまを見69て（みて）、寒81い（さむい）だろうと思82つて（おもつて）、笠8（かさ）を差95し上74げた（さしあげた）。一57つ（ひとつ）足86りなかった（たりなかった）ので、自50分51（じぶん）のを被85せて（かぶせて）あげた（上74げた）。」と答97えました（こたえました）。

Ojiisan wa (старик) ie ni (домой) tsuita (прибыл: *tsuku / tsukimasu*) toki (когда), amigasa wo (шляпа) kabutteinakatta<sup>1</sup> (не была одета: *kaburu / kaburimasu*) node (так как) yuki de (из-за снега) masshiro (белоснежный) deshita (был). Obaasan wa (старуха) ojiisan wo (старика) miru (увидела) to (когда), “ojiisan (старик), do:shimashita (что случилось?).” to kikimashita (спросила: *kiku / kikimasu*). Sorede (поэтому) ojiisan wa (старик) “Zitsu wa (дело в том, что) machi de (в городе) amigasa ga (шляпы) zenzen (совершенно) urenakatta (не продал) n<sup>2</sup> da. Kaerimachi de (по дороге домой: возвращаться: *kaeru / kaerimasu* + дорога: *michi*) jizo:sama wo (Дзидзо) mite (увидев: *miru/mimasu*), samui (холодно) daro: (вероятно) to omotte (подумав: *omou / omoimasu*), kasa wo (шляпу) sashiageta (подарил, преподнес). Hitotsu (одной) tarinakatta (не хватило) node (так как), jibun no<sup>3</sup> wo (свою) kabusetaget<sup>4</sup> (одел).” to kotaemashita (ответил: *kotaeru / kotaemasu*).

Когда старик пришел домой, он был весь от снега совершенно белый, потому что на нем не было шляпы. Старуха, увидев старика, спросила: «Старик, что случилось?». На что старик ответил: «Дело в том, что в городе не продал ни одной шляпы. По дороге домой увидел статуи Дзидзо. Подумал, что им, наверное, холодно и подарил им шляпы. Так как одной не хватило, надел свою».

<sup>1</sup> Кабуттэинакатта – кабуттэ (кабуру в соединительной форме) + инакатта (прошедшее время от отрицательной формы глагола «быть» (иру – инай)): не была одета в некий момент, о котором идет речь.

<sup>2</sup> В разговорной речи часто употребляются усиливающие эмоциональное выражение частицы «но» и «н», располагающиеся перед глаголом-связкой «дэс».

<sup>3</sup> Широкоупотребимое упрощение: дзibun но каса / своя шляпа = дзibun но / своя (шляпа).

<sup>4</sup> Кабусэтэ + агэру = одевать (кому-то) на голову + давать (от себя наружу). «Кабусэру» в деепричастной (соединительной) форме + «агэру», выражающий направленность действия. «Агэру» употреблен в прошедшем времени («агэта»).

その話を聞いて、お婆さんは喜んで「それは良い事をしました。貧乏でも私たちには家があつて有難い事ですね。」と言いました。そして凍えるお祖父さんを囲炉裏で温めてあげました。編み笠は売れなかつたので、お餅も他の食べ物もありませんでした。お祖父さんとお婆さんは漬物だけで御飯を食べて布団に入りました。

その話 98 (はなし) を聞 91 いて (きいて)、お婆 5 さん (おばあさん) は喜 99 んで (よろこんで) 「それは良 100 い (いい) 事 27 (こと) をしました。貧 11 乏 12 (びんぼう) でも私 101 たち (わたしたち) には家 52 (いえ) があつて有 22 難 102 い (ありがたい) 事 27 (こと) ですね。」と言 40 いました (いいました)。そして凍 67 える (こごえる) お祖 3 父 4 さん (おじいさん) を囲 103 炉 104 裏 105 (いろり) で温 106 めて (あたためて) あげました (上 74 げました)。編 7 み笠 8 (あみがさ) は売 23 れなかつた (うれなかつた) ので、お餅 19 (もち) も他 107 (ほか) の食 108 べ物 109 (たべもの) もありません (有 22 りません) でした。お祖 3 父 4 さん (おじいさん) とお婆 5 さん (おばあさん) は漬 110 物 109 (つけもの) だけで御 111 飯 112 (ごはん) を食 108 べて (たべて) 布 113 団 114 (ふとん) に入 115 りました (はいりました)。

Sono (этот) hanashi wo (рассказ, историю) kiite<sup>1</sup> (выслушав: kiku / kikimasu), obaasan wa (старуха) yorokonde (обрадовалась и, обрадовавшись: yorokobu / yorokobimasu) “sore (это) wa ii (хорошее) koto (дело) wo shimashita (сделал: suru / shimasu). Bimbo: (бедность) demo (хотя и) watashitachi ni (у нас) wa ie (дом) ga atte (имеется, есть: aru / arimasu) arigatai (желанный, хороший) koto (дело) desu ne<sup>2</sup>.” to iimashita (сказала: iu / iimashita). Soshite (и) kogoeru (замерзать: kogoeru / kogoemasu) ojiisan wo (старика) irori de (очагом, с помощью очага, посредством очага), atatameteagemashita<sup>3</sup> (согрела: atatameru / atatamemasu + давать: ageru / agemasu). Amigasa (шляпы) wa urenakatta (не продал: uru / urimasu) node (так как), omochi (лепешки) mo (и, также) hoka no (другой) tabemono (еда) mo (и, также) arimasendeshita (не было: aru / arimasu). Ojiisan to obaasan (старик и старуха) wa tsukemono (соленья, маринады) dake (только) gohan (еда) wo tabete (кушать: taberu / tabemasu) futon (постель, ватное одеяло, матрас) ni hairimashita (входить: hairu / hairimasu).

Выслушав этот рассказ, старуха обрадовалась и сказала: «Хорошее дело сделал. (Мы) хоть и бедные, но у нас, к счастью, есть дом». Затем продрогшего старика обогрела у очага. Поскольку шляпы не были проданы, не было ни лепешек, ни другой еды. Старик и старуха поели только соленья и легли спать.

<sup>1</sup> Кийтэ – деепричастная (сединительная) форма от глагола кикю (слышать).

<sup>2</sup> «Не» выступает в роли показателя, усиливающего эмоциональный характер высказывания.

<sup>3</sup> Глагол в деепричастно-соединительной форме + агэру (давать) выразит направленность действия от себя, наружу.

Этот текст не вошел в книгу «Самообучающие тексты» из серии «Японский для души» и выложен для свободного скачивания. Данный текст даёт упрощенное впечатление о самой книге, о которой можно прочитать на сайте <http://www.japlang.ru/> и заказать, обратившись к автору по адресу: [akinomori@gmail.com](mailto:akinomori@gmail.com) 14

明け方まだ暗い内に、お祖父さんとお婆さんは外から歌が聞こえたので目を覚ましました。まず遠くから聞こえた歌声段々近付いて来ました。「じぞうに編み笠をくれたお祖父さん、お祖父さんの家はどこだ、お祖父さんの家はここか」という歌でした。お祖父さんとお婆さんは吃驚しました。そして「どつすん」と大きな音が聞こえました。

明 116 け方 61 (あけがた) まだ暗 117 い (くらい) 内 118 (うち) に、お祖 3 父 4 さん (おじいさん) とお婆 5 さん (おばあさん) は外 55 (そと) から歌 119 (うた) が聞 91 こえた (きこえた) ので目 120 (め) を覚 121 ましました (さました)。まず遠 32 く (とおく) から聞 91 こえた (きこえた) 歌 119 声 59 (うたごえ) 段 122 々 (だんだん) 近 123 付 124 いて (ちかづいて) 来 125 ました (きました)。「じぞうに編 7 み笠 8 (あみがさ) をくれたお祖 3 父 4 さん (おじいさん)、お祖 3 父 4 さん (おじいさん) の家 52 (いえ) はどこだ、お祖 3 父 4 さん (おじいさん) の家 52 (いえ) はここか」という歌 119 (うた) でした。お祖 3 父 4 さん (おじいさん) とお婆 5 さん (おばあさん) は吃 126 驚 127 (びっくり) しました。そして「どつすん」と大 14 きな (おおきな) 音 128 (おと) が聞 91 こえました (きこえました)。

Akegata (*рассвет*) mada (*еще, пока*) kurai (*темный*) uchi ni (*внутри, в течение*), ojiisan to obaasan wa (*старик и старуха*) soto kara (*с наружи*) uta ga (*песня*) kikoeta (*была слышна: kikoeru / kikoemasu*) node (*так как*) me wo (*глаза*) samashimashita<sup>1</sup> (*будить: samasu / samashimasu*). Mazu (*сначала*) tooku kara (*издалека*) kikoeta (*был слышен: kikoeru / kikoemasu*) utagoe (*звуки песни*) dandan (*постепенно*) chikazuitekimashita (*приближалась: chikazuku / chikazukimasu + приходить: kuru / kimasu*). “Jizo: ni amigasa wo kureta<sup>2</sup> (*Дзидзо шляпы дал*) ojiisan (*старик*), ojiisan no ie wa (*старика дом*) doko (*где*) da, ojiisan no ie wa (*старика дом*) koko (*здесь*) ka (?)” to iu<sup>3</sup> (*говорить: iu / iimasu*) uta (*песня*) deshita (*была*). Ojiisan to obaasan wa (*старик и старуха*) bikkuri shimashita (*удивились*). Soshite (*затем*) “dotsusun” to ookina (*большой*) oto (*звук*) ga kikoemashita (*был слышен: kikoeru / kikoemasu*).

На рассвете, когда еще было темно, старик и старуха проснулись, потому что снаружи (с улицы) раздавалась (была слышна) песня. Песня, которая сначала звучала издалека, постепенно приближалась. «Старик, давший Дзидзо шляпы, дом этого старика где? Дом его здесь?» говорилось в песне. Старик и старуха очень удивились. Затем раздался громкий стук в дверь.

<sup>1</sup> Мэ о самасу – устойчивое выражение (будить).

<sup>2</sup> «Курэру» – давать по направлению от себя наружу. «Курэта» – дал. «Агэру» – давать по направлению снаружи к себе (от третьих лиц ко второму и первому, и от вторых к первому).

<sup>3</sup> Когда глаголы «говорить» (iu), «ханасу» (рассказывать) и прочие, подобные им, сопровождаются самой речью (косвенной или прямой), то речь и глагол связываются частицей «то»: «каэта то иу» (сказал, что вернулся), «”каэта” то иу» (Сказал: «Вернулся»).

Этот текст не вошел в книгу «Самообучающие тексты» из серии «Японский для души» и выложен для свободного скачивания. Данный текст даёт упрощенное впечатление о самой книге, о которой можно прочитать на сайте <http://www.japlang.ru/> и заказать, обратившись к автору по адресу: [akinomori@gmail.com](mailto:akinomori@gmail.com) 16



お祖父さんとお婆さんは戸を開けて見て驚きました。家の前に、荷物が一杯ありました。お米、お酒、お餅、お魚、お正月の飾り、暖かい布団と着物、色々ありました。お祖父さんとお婆さんが回りを見ると、編み笠を被っている六つのじぞうさまが帰って行くのが見えました。じぞうさまたちは優しい心のお祖父さんに楽しいお正月を過ごしてもらうために、恩返しをしに来たのでした。

お祖3父4さん（おじいさん）とお婆5さん（おばあさん）は戸129（と）を開130けて（あけて）見69て（みて）驚127きました（おどろきました）。家52（いえ）の前131（まえ）に、荷132物109（にもつ）が—57杯133（いっぱい）ありました（有22りました）。お米134（こめ）、お酒48（さけ）、お餅19（もち）、お魚47（さかな）、お正17月18（しょうがつ）の飾135り（かざり）、暖136かい（あたたかい）布113団114（ふとん）と（着37物109）きもの、色137々（いろいろ）ありました（有22りました）。お祖3父4さん（おじいさん）とお婆5さん（おばあさん）が回138り（まわり）を見69る（みる）と、編7み笠8（あみがさ）を被85つて（かぶつて）いる（居6る）六71つ（むつつ）のじぞうさまが帰53つて（かえつて）行26く（いく）のが見69えました（みえました）。じぞうさまたちは優79しい（やさしい）心80（こころ）のお祖3父4さん（おじいさん）に楽139しい（たのしい）お正17月18（しょうがう）を過140ごして（すごして）もらうため（為24）に、恩141返142し（おんがえし）をしに来125た（きた）のでした。

Ojiisan to obaasan wa (старик и старуха) to (дверь) wo akete (открыл: *akeru / akemasu*) mite (посмотрев: *miru / mimasu*) odorokimashita (поразились: *odoroku / odorokimasu*). Ie (дом) no maе (перед) ni , nimotsu (багаж, поклажа) ga ippai (полный) arimashita (имелось: *aru / arimasu*). Okome (рис), osake (саке), omochi (лепешки), osakana (рыба), osho:gatsu no (новогодние) kazari (украшения), atatakaі (теплые) futon (одеяла) to (и) kimono (одежда), iroiro (разные) arimashita (были). Ojiisan to obaasan ga (старик и старуха) mawari wo (вокруг) miru (посмотрели: *miru / mimasu*) to (когда), amigasa wo (в шляпы) kabutte iru (одеты: *kaburu / kaburimasu* + быть: *iru / imasu*) muttsu (шесть) no jizo:sama (Дзидзо) ga kaetteiku (возвращавшиеся: *kaeru / kaerimasu* + быть: *iru / imasu*) no ga miemashita (были видны: *mieru / miemasu*). Jizo:samatachi<sup>1</sup> (Дзидзо) wa yasashii (доброе) kokoro (сердце) no ojiisan (старик) ni tanoshii (веселый) o sho:gatsu (новый год) wo sugoshitemorau<sup>2</sup> (провел: *sugosu / sugoshimasu* + получать: *morau/moraimasu*) tame ni (чтобы), onkaeshi (благодарность) wo shini (чтобы сделать: *suru / shimasu*) kita (приходили: *kuru / kimasu*) no deshita<sup>3</sup>.

Старик и старуха открыв дверь изумились. Перед домом аходилась полная поклажа. Рис, саке, лепешки, рыба, новогодние украшения, теплые одеяла и многое другое. Когда старик и старуха огляделись, то заметили возвращающихся (уходящих) шестерых Дзидзо, одетых в шляпы. Дзидзо приходили, чтобы отблагодарить доброго сердцем старика и чтобы он весело провел Новый год.

<sup>1</sup> «...тати» выражает множественное число: томо – друг, томодати – друзья.

<sup>2</sup> «Морау» (нейтрально-вежливая форма «мораимас») – получать (от кого-то). При сочетании глагола в деепричастной (соединительной) форме с глаголом «морау» передается значение действия, которое осуществляется в чьих-то интересах или по просьбе кого-то.

<sup>3</sup> Глагол + но + дэс Часто используемая формула, для обозначения действий, когда речь идет о третьих лицах.

Этот текст не вошел в книгу «Самообучающие тексты» из серии «Японский для души» и выложен для свободного скачивания. Данный текст даёт упрощенное впечатление о самой книге, о которой можно прочитать на сайте <http://www.japlang.ru/> и заказать, обратившись к автору по адресу: [akinomori@gmail.com](mailto:akinomori@gmail.com)

漢字		KANJI			
	ОН	КУН	Значение	Кол-во черт	Ключ
1					
昔	SEKI, SHAKU	Mukashi	Старина, древность	4+4	72 日 Солнце
	昔々 (Мукасимукаси) – давным-давно; в давние-давние времена. 昔話 (Мукасибанаси = СЭКИ_мукаси_старина + ВА_ханаси_рассказ) – сказка. 昔日 (Сэкидзицу = СЭКИ_мукаси_старина + НИТИ/ДЗИЦУ_хи_день) – бывшее, бывшие дни.				
i	В старину, давно 昔 это было. Солнце 日(НИТИ_хи_солнце, день) уже ушло за горизонт, скрывшись в траве. (Так давно 昔, что память о тех днях 日(НИТИ_хи_солнце, день) поросла травой).				
2					
所	SHO	Tokoro	Место	4+4	63 戸 Дверь
	住所 (Дзю:сйо = (ДЗЮ:_суму_проживать + СЙО_тогоро_место) – местожительство, адрес. 名所 (Мэйсйо = МЭЙ_на_имя + СЙО_тогоро_место) – достопримечательность. 場所 (Басйо = ДЗЙО:_ба_место + СЙО_тогоро_место) – место. 長所 (Тйо:сйо = ТЙО:_нагай_длинный + СЙО_тогоро_место) – сильная сторона, преимущество. 洗面所 (Сэнмэндзйо = СЭН_арау_мыть + МЭН_омотэ_лицо + СЙО_тогоро_место) – туалет.				
i	Дверь 戸(КО_то_дверь) + топор (КИН_топор). Это у нас в России окна в Европы прорубают (топором). А вот на востоке, по всей видимости, топором прорубают все-таки дверь.				
3					
祖	SO	-	Предок, основоположник	4+5	113 示 Пока зывать
	祖父 (Софу = СО_предок + ФУ_тити_отец) -дедушка. 祖母 (Собо = СО_предок + БО_хаха_мама) -бабушка. 祖国 (Сококу = СО_предок + КОКУ_куни_страна) - родина, отечество. お祖父さん (Одзиисан = о + СО_предок + ФУ_тити_отец + сан) - дед, дедушка, старик.				
4					
父	FU	Chichi	Отец	4+0	88 父 Отец
	父 (Тити), 父さん (То:сан), お父さん (Ото:сан) - папа, отец. 祖父 (Софу = СО_предок + ФУ_тити_отец) - дедушка. 父母 (Фубо = ФУ_тити_отец + БО_хаха_мать) - отец и мать. お祖父さん (Одзиисан = о + СО_предок + ФУ_тити_отец + сан) - дед, дедушка, старик.				
5					
婆	BA	Vaba, babaa	Бабушка, старушка	3+8	38 女 Жен щина
	お婆さん (Обаасан) - бабушка, старушка.				
i	На старой женщине 女 (ДЗЙО:_онна_женщина) распущенные волосы ниспадают подобно волнам 波 (ХА_нами_волна). Или: старушка - женщина с дряблой, волнами – 波(ХА_нами_волна) кожей 皮 (ХИ_кава_кожа, шкура, шелуха).				
6					
居	KYO	Iru	Быть, находиться	3+5	44 戸 Труп
	居る (Иру) - быть, на ходиться (о живых существах), проживать. 居る (Ору) - быть, находиться (скромно о себе) 居間 (Има = КЙО_има_находиться + КАН_ма_комната, пространство) - комната (жилая). 鳥居 (Тории = ТЙО_тори_птица + И_находиться) - тории (священные японские ворота).				

7

編	HEN	Amu	Плести, вязать, составлять	6+9	120 糸 Нить
	編み笠 (Амигаса = ХЭН_аму_плести + каса_соломенная шляпа) - плетёная шляпа.				
	編者 (Хэнся = ХЭН_аму_плести + СЯ_моно_некто, человек) - составитель, редактор, издатель.				
	新編 (Симпэн = СИН_атарасий_новый + ХЭН_аму_плести) - новое издание.				

8

笠	RYU:	Kasa	плоская соломенная шляпа	6+5	118 竹 Бамбук
	笠 (Каса) - большая плоская соломенная (бамбуковая) шляпа в виде шляпки гриба, а также все, что имеет подобную форму (колпак, абажур, шляпка гриба).				
	編み笠 (Амигаса = ХЭН_аму_плести + РЮ:_каса_соломенная шляпа) - плетёная шляпа.				
i	傘 (САН_каса) - зонт.				

9

作	SAKU, SA	Tsukuru	Изготавливать, делать	2+5	9 人 Человек
	作文 (Сакубун = САКУ_цукуру_изготавливать + БУН_литература) – сочинение, лит. произведение.				
	作家 (Сака = САКУ_цукуру_изготавливать + КА_из_дом) – автор (произведения искусства), писатель.				
	不作 (Фусаку = ФУ_не + САКУ_цукуру_изготавливать) – неурожай.				

10

暮	暮 BO	Kuregu	Кончатся (о сезоне)	3+11	72 日 Солнце
	暮れる (Курэру) – кончатся (о сезоне), печалиться.				
	暮らす (Курасу) – жить.				
	夕暮れ (Ю:гурэ) = (СЭКИ_ю:ю:бэ_вечер + БО_курэру_заканчиваться) – сумерки, вечер.				
	明け暮れ (Акэкурэ = МЙО:_акэру_рассветать + БО_курэру_заканчиваться) – рассвет и закат дня, утром и вечером, днем и ночью, все время, постоянно.				
i	День 日(НИТИ_хи_день, солнце) кончается 暮: садится в траву солнце 日(НИТИ_хи_день,солнце) большое 大(ДАЙ_оокий_большой) солнце 日(НИТИ_хи_день, солнце).				
x	墓 (BO_haka_могила). 慕(BO_shitau) – тосковать, скучать.				

11

貧	HIN, BIN	Mazushii	Бедный	7+4	154 貝 Рако вина
	貧乏 (Бимбо: = БИН_мадзусий_бедный, неимущий + БО:_тобосий_бедный, скудный) – бедность.				
	貧困 (Хинкон = ХИН_мадзусий_бедный + КОН_комару_быть в затруднении) – нужда, нищета.				
i	Раковина в древности являлась прообразом современной разменной монеты. В образе иероглифа различается верхняя часть (делить) и нижня (раковина).				
x	見 (KEN, miru) – смотреть, видеть. 唄 (BAI, uta) – песня (рот, приложенный к раковине, либо раковина издающая звук).				

12

乏	BO:	Toboshii	Бедный, скудный	1+3	4 ノ
	貧乏 (Бимбо: = БИН_бедный, неимущий + БО:_бедный, скудный) – бедность.				

13

	NEN	Toshi	Год	3+3	
年	来年 (Райнэн = РАЙ_куру_приходить + НЭН_тоси_год) – будущий год. 今年 (Коннэн, котоси = КОН_има_сейчас + НЭН_тоси_год) – этот год. 去年 (Кйонэн = КЙО_сару_уходить + НЭН_тоси_год) – прошлый год. 老年 (Ро:нэн = РО:_оиру_стареть + НЭН_тоси_год) – преклонный возраст. 少年 (Сйо:нэн = СЙО:_сукоси_немного + НЭН_тоси_год) – мальчик, 12-17 летний подросток. 少年団 (Сйо:нэндан = СЙОНЭН_подросток + ДАН_дан_группа) – бойскаут, пионерская организация.				51 千 Сухой

14

	DAI, TAI	Ookii	Большой	3+0	
大	大人 (Отонна = ДАЙ_оокий_большой + ДЗИН_хито_человек) – взрослый человек. 大變 (Тайхэн = ТАЙ/ДАЙ_оокий_большой + ХЭН_странный) – очень, ужасно. 大切な (Дайсэцу-на = ДАЙ_оокий_большой + СЭЦУ_куру_резать) – важный, серьезный.				37 大 Большой

15

	KAI	Kuramasu	Затемнить, скрыть, ослеплять, обманывать	4+7	
晦	晦日 (Мисока = КАЙ_курамасу_затемнить + НИТИ_хи_день) - последний день месяца. 大晦日 (Оомисока = ДАЙ_оокий_большой + КАЙ_курамасу_затемнить + НИТИ_хи_день) - последний день месяца.				72 日 Солнце
i	每(МАЙ)-каждый, 海(КАЙ_уми)-море.				

16

	NICHI, JITSU	Ni	День, солнце	4+0	
日	一日中 (Итинитидзю: = ИТИ_хитоцу_один + НИТИ_хи_день,солнце + ТЮ:/ДЗЮ:_нака_внутри) – весь день, в течение дня. 毎日 (Майнити = МАЙ_каждый + НИТИ_хи_день) – каждый день. 今日 (Коннити, кйо: = КОН_има_теперь,сейчас + НИТИ_хи_день) – каждый день. 昔日(Сэкидзицу = СЭКИ_мукаси_старина + НИТИ/ДЗИЦУ_хи_день) – былое, бывшие дни. 日本 (Нихон = НИТИ_хи_солнце + ХОН_мото_источник) – Япония. 日本人 (Нихондзин = НИХОН_Япония + НИН/ДЗИН_хито_человек) – японец, японка, японцы. 二日 (Фуцука = НИ_футацу_два + НИТИ_хи_день, солнце) – два дня, второе число. 三日 (Микка = САН_мицу_три + НИТИ_хи_день) – три дня, третье число. 四日 (Йокка = СИ_йоцу_четыре + НИТИ_хи_день) – четыре дня, четвертое число. 明日 (Мйо:нити, асита, асу = МЙО:_рассветать + НИТИ_хи_день, солнце) – завтра. 前日 (Дзэндзицу = ДЗЭН_маэ_перед + НИТИ/ДЗИЦУ_хи_день) – накануне, на днях. 日陰 (Хикагэ = НИТИ_хи_солнце + ИН_кагэ_тень) – тень.				72 日 Солнце
x	口 (КО:_кути_рот), 百 (ХЯКУ,хяку_сто), 白 (ХАКУ_сирой_белый), 目 (МОКУ, мэ_глаз), 甘(КАН_амаи_сладкий)				

17

	SEI, SHO:	Tdashii	Правильный	4+1	
正	正(Сэй) – справедливость, правда, истина. 正しい (Тадасий) – справедливый, правильный, истинный. 直す (Тадасу) – исправлять. 正義 (Сэйги = СЭЙ_сэй_справедливость + ГИ_справедливость) – справедливость. 正月 (Сйо:гацу = СЙО:_тадасий_правильный + ГАЦУ/ГЭЦУ_цуки_месяц) – январь, Новый год. 正体 (Сйо:тай = СЙО:_тадасий_правильный + ТАЙ_карада_тело) - истинное лицо, подлинный характер.				77 止 Останав ливаться

18

月	GATSU, GETSU	Tsuki	Месяц, луна	4+0	74 月 Месяц
	二月 (Нигацу = НИ_фугацу_два + ГАЦУ/ГЭЦУ_цуки_месяц) – февраль. 三月 (Сангацу = САН_мицу_три + ГАЦУ_цуки_месяц) – март. 四月 (Сигацу = СИ_йоцу_четыре + ГАЦУ_цуки_месяц) – апрель. 月見 (Цукими = ГАЦУ/ГЭЦУ_цуки_месяц + КЭН_миру_смотреть) – любование луной.				
x	用 (ЙО:) – дело, надобность				
19					
餅	HEI	Mochi	Рисовая лепешка	9+6	184 食 Кушать
20					
買	BAI	Kau	Kau	7+5	154 貝 Раковина
	買物 (Каимоно = БАЙ_кау_покупать + БУЦУ_моно_вещь) – покупка. 売買 (Байбай = БАЙ_уру_продавать + БАЙ_кау_покупать) – купля-продажа, торговля.. 買手 (Кайтэ = БАЙ_кау_покупать + СЮ_тэ_рука) – покупатель.				
21					
金	KIN	Kin	Золото	8+0	167 金 Деньги
	お金 (Оканэ) – деньги. 金持ち (Канэмоти = КИН_канэ_деньги + ДЗИ_моцу_иметь) – богат.				
x	傘 (САН_каса)- зонт				
22					
有	YU:	Agu	Быть, иметься	4+0	74 月 Месяц
	有名な (Ю:мэй-на = Ю:_ару_иметься + МЭЙ_на_имя) - известный. 有難い (Аригатай = Ю:_ару_быть + НАН_мудзукасий, катая_трудный) - желанный, хороший, добрый, вызывающий чувства благодарности, благодарный. 有難う (Аригато:) - спасибо, благодарю. 有難いことに (Аригатай-кото-ни) - к счастью. 有難いな (Аригатай-на) - как хорошо! 有難くない (Аригатакунай) - нежелательный.				
23					
売	BAI	Ugu	Продавать; предавать, изменять.	3+4	33 士 Воин
	売る (Уру) – продавать. 売れる (Урэру) – продаваться, пользоваться спросом. 売買 (Байбай = БАЙ_уру_продавать + БАЙ_кау_покупать) – купля-продажа, торговля. 売国 (Байкоку = БАЙ_уру_продавать + КОКУ_куни_страна, родина) – измена родине. 売春 (Байсюн = БАЙ_уру_продавать + СЮН_хару_весна) – проституция. 売り切れ (Урикирэ = БАЙ_уру_продавать + СЭЦУ_киру_резать) – распродажа. 売女 (Байдэйю = БАЙ_уру_продавать + ДЗЙО_онна_женщина) – продажная женщина. 売子 (Урико = БАЙ_уру_продавать + СИ_ко_ребенок) – продавец, продавщица.				
i	Воин 士 (СИ_воин) + ноги. Волка ноги кормят. В том смысле, что воин - это всегда наемная сила - объект купли-продажи. Ходит (ноги) и продает свою воинскую доблесть (воин), как буд-то носит ее на подносе, как обыкновенный коробейник.				
24					
為	I	Sugu	Делать	4+5	86 … 火 Огонь
	為る (Суру) - делать. 為る/成る (Нару) - стать, становиться. 為に (Тамэ-ни) - для, из-за, благодаря. 行為 (Ко:и = КО:_оконау_осуществлять + И_суру_делать) - поведение, поступок.				

25

町	СНО:	Machi	Город, городок, улица, квартал	5+2	102
	町会 (Тйо:кай = ТЙО:_мати_город + КАЙ_ау_встречаться) – муниципалитет.				田 Поле
x	街 (КАЙ_мати_улица,квартал)				

26

行	КО:, ГЮО:	Iku	Идти	6+0	144 行 Идти
	行く (Ику) – идти. 行こう (Оконау) – осуществлять 銀行 (Гинко = ГИН_серебро + КО:_оконау_осуществлять) – банк. 旅行 (Рйоко = РЙО_таби_путешествие + КО:_ику_идти, осуществлять) – поездка, путешествие. 飛行機 (Хико:ки) = (ХИ_тобу_летать + КО:_ику_идти + КИ_механизм) – самолет. 流行 (Рю:ко = РЮ:_нагасу_течь + КО:_ику_идти) – мода. 一行 (Икко: = ИТИ_хитоцу_один + КО:_ику_идти) - компания, партия, спутники.				
i	Шаг левой + шаг правой.				
x	ИСКЛЮЧЕНИЕ ИЗ ПРАВИЛ: Деепричастная (срединно-соединительная) форма от «ИКУ» не «ийтэ», а «ИТТЭ» (обычно же все глаголы на «...ку» образуют деепричастие на «...йтэ»).				

27

事	JI, ZU	Koto	Дело, факт	1+7	6 J Ко люч ка
	仕事 (Сигото = СИ_цукаэру_служить + ДЗИ_кото_дело) – работа. 大事な (Дайдзи-на = ДАЙ_оокий_большой + ДЗИ_кото_дело) - важный, нужный.				

28

五	GO	Itsutsu	Пять	2+2	7 二 Два

29

背	NAI	Se	Спина, рост	4+5	130 肉 月 Мясо
	背 (Сэ) - спина. 背 (Сэй) - рост. 背く (Сомуку) - противоречить, нарушать (обещание), изменять, не подчиняться, идти вразрез. 背ける (Сомукэру) - отворачивать (лицо), отводить (глаза). 背中 (Сэнака = ХАЙ_сэ_спина + ТЮ:_нака_внутри) - спина. 背後 (Хайго = ХАЙ_сэ_спина + ГО_усиро_позади) - тыл. 背負う (Сэоу/сйоу = ХАЙ_сэ_спина + ФУ_оу_нести на себе) - нести на себе (на спине), брать на себя.				

30

負	FU	Ou	Нести на себе	7+2	154 貝 Раковина
	追う (Оу) - нести на себе, быть ответственным за. 負ける (Макэру) - терпеть поражение, уступать, 負かす (Макасу) - побеждать, выигрывать. 背負う (Сэоу/сйоу = ХАЙ_сэ_спина + ФУ_оу_нести на себе) - нести на себе (на спине), брать на себя.				

31

出	SHUTSU	Deru	Deru	2+3	17 出
	出る (Дэру) – выйти. 出かける (Дэкакэру) – выходить, отправиться, выехать. 出す (дасу) – вынимать. 出口 (Дэгути = СЮЦУ_дэру_выходить + КО:_кути_рот) – выход. 出会う (Дэау = СЮЦУ_дэру_выходить + КАЙ_ау_встречаться) - встретить-ся.				

32

遠	EN, ON	Tooi	Далекий	3+10	162
	遠足 (Энсоку = ЭН_тоой_далеко + СОКУ_аси_нога) - выезд за город, экскурсия.				道 Дорога

33

長	СНО:	Nagai	Длинный	8+0	168 長 Длин ный
	社長 (Сяйтё: = СЯ_ясиро_синт.храм + ТЙО:_нагай_длинный) – президент (фирмы). 深長 (Синтё: = СИН_глубокий + ТЙО:_длинный) – глубина мысли, прозорливость. 長男 (Тё:нан) = (ТЙО:_нагай_длинный + ДАН/НАН_отоко_мужчина) – старший сын. 長所 (Тё:сё) = (ТЙО:_нагай_длинный + СЙО_токоро_место) – сильная сторона, преимущество.				

34

間	KAN, KEN	Aida	Промежуток, период времени	8+4	72 日 Солнце
	人間 (Нингэн = НИН/ДЗИН_хито_человек + КЭН_промежуток,пространство) – человеческое существо. 時間 (Дзикан = ДЗИ_токи_время + КАН_айда_промежуток) – время.				
x	門 (МОН_кадо_ворота), 問 (МОН_той_вопрос), 聞 (БУН,МОН_кику_слышать,спрашивать).				

35

原	GEN	Nara	Поле, луг, степь, равнина	2+8	27 厂 Утёс
	原 (Хара) - луг, поле. в сочетаниях с другими иероглифами - перво-основа, начало: 原子 (Гэнси = ГЭН_хара_луг/ГЭН_основа + СИ_ко_ребенок/СИ_первоэлемент) - атом				

36

歩	НО	Aruku	Идти пешком	4+1	77 止 Останав ливаться
	歩く (Аруку), 歩む (Аюму) - идти пешком. 歩み (Аюми) - шаг, ходьба. 歩道 (Ходо: = ХО_аруку_идти пешком + ДО:_мити_дорога, путь) - тротуар. 一步 (Иппо = ИТИ_хитоцу_один + САН_аюми_шаг) - один шаг. 散歩 (Санпо = САН_тирасу_рассеивать + САН_аюми_шаг) - прогулка. 進歩 (Синпо = СИН_сусуму_идти вперед, развиваться + САН_аюми_шаг) - прогресс.				
i	止 (СИ_томару) – останавливаться 少 (СЙО:_сукоси) – немного.				

37

着	СНАКУ	Tsuku	Прибывать, приезжать	6+6	123 羊 Овца
	着く (Цуку) – прибывать, приезжать, садиться (о самолетах).. 着ける (Цукэру) – носить (одежду), иметь на себе.. 着る (Киру) – надевать, носить. 着せる (Кисэру) – надевать (на кого-либо), одевать (кого-либо). 着物 (Кимоно = ТЯКУ_киру_надевать + БУЦУ_моно_одежда) – кимоно, одежда. 帰着 (Китяку = КИ_каэру_возвращаться + ТЯКУ_цуку_прибывать) – прибытие, возвращение. 恩に着る (Он ни киру = ОН_благодаяние + ТЯКУ_киру_надевать,носить) – считать себя обязанным (кому-либо). 恩に着せる (Он ни кисэру = ОН_благодаяние + ТЯКУ_кисэру_надевать(на кого-либо)) – намекнуть, что делаешь одолжение.				



38

	Ю:	Take	Рост, высота, длина	1+2	
丈	丈夫 (Дзю:бу = ДЗЙО:_такэ_высота, длина + ФУ:_отто_муж) - крепкий, здоровый. 丈夫な (Дзю:бу-на = ДЗЙО:_такэ_высота, длина + ФУ:_отто_муж) - крепкий, здоровый. 大丈夫な (Дайдзю:бу = ДАЙ_оокий_большой + ДЗЙО:_такэ_высота, длина + ФУ:_отто_муж) - все в порядке, не беспокойтесь.				1 — Один

39

	FU, FU:	Otto	Муж	3+1	
夫	夫婦 (Фу:фу) = (ФУ:_отто_муж + ФУ_женщина) – супруги				37 大 Боль шой
i	妹 (МАЙ_имо:то_младшая сестра) – женщина 女(ДЗЙО_онна_женщина) мужа.				
x	矢 (СИ_я) - стрела.				

40

	GEN	Yuu	Говорить, сказать	7+0	
言	言語 (Гэнго: = ГЭН_иу_говорить + ГО:_катару_говорить) – язык, речь. 言葉 (Котоба = ГЭН_иу_говорить + ЙО:_ха_листья) – слово, речь, язык. 方言 (Хогэн = ХО:_ката_направление + ГЭН_иу_говорить) – диалект.				149 言 Гово рять
i	Принято записывать «иу», однако произносится как «ю».				

41

	SHIN	Nigiyaka	Оживленный, шумный	7+7	
賑	賑やかな (Нигияка-на) - оживленный, шумный. 賑わい (Нигиваи) - оживление, толчея. 賑わす (Нигивасу) - оживлять, поддерживаться материально.				154 貝 Раковина

42

	JUN	Junzuru	Соответствовать	3+10	
準	準備 (Дзюмби = ДЗЮН_дзюндзуру_соответствовать + БИ_сонаэру_готовить) – подготовка. 水準 (Суйдзюн = СУЙ_мидзу_вода + ДЗЮН_дзюндзуру_соответствовать) - уровень.				85 ヰ 水 Вода

43

	BI	Sonaeu	Снабжать, готовить(ся), оборудовать	2+10	
備	備える (Сонаэру) – снабжать,оборудовать, готовить(ся), 備わる (сонавару) – обладать, иметь в наличии. 準備 (Дзюмби = ДЗЮН_дзюндзуру_соответствовать + БИ_сонаэру_готовить) – подготовка.				9 人 イ Человек
i	Человек, заготавливающий запасы (человек складывает под травяным покровом рядами запасы).				

44

	NIN, JIN	Hito	Человек	2+0	
人	一人 (Хитори = ИЦУ_один + НИН/ДЗИН_хито_человек) – один человек. 人口 (Дзинко: = НИН/ДЗИН_хито_человек + КО:_кути_рот) – население. 日本人 (Нихондзин = НИХОН_Япония + НИН/ДЗИН_хито_человек) – японец, японка, японцы. 人目 (Хитомэ = ДЗИН/НИН_хито_человек + МОКУ_мэ_глаза) – внимание других.				9 人 イ Человек
x	入 (НЮ:_иру_входить)				

45

	TAKU	Sawa	Болото	3+4	
沢	沢山 (Такусан = ТАКУ_сава_болото + САН_яма_гора) – много. 沼沢 (Сю:таку = СЙО:_нума_болото + ТАКУ_сава_болото) – болота.				85 ヰ 水 Вода
x	沼 (СЙО:_нума) – болото.				

46

山	SAN	Yama	Гора	3+0	46 山 Гора
	沢山 (Такусан = ТАКУ_сава_болото + САН_яма_гора) – много. 山国 (Ямагуни = САН_яма_гора + КОКУ_куни_страна) – горная страна. 登山 (Тодзан = ТО_нобору_взбираться + САН_яма_гора) – альпинизм.				

47

魚	GYO	Sakana, uo	Рыба	11+0	195 魚 Рыба
	人魚 (Нингйо = НИН_хито_человек + ГЙО_сакана_рыба) - русалка. 金魚 (Кингйо - КИН_кин_золото/канэ_деньги + ГЙО_сакана_рыба) - золотая рыбка.				

48

酒	SHU	Sake	Сакэ	7+3	164 酒 Сакэ
	酒 (Сакэ) - рисовая водка "сакэ". 酒 (Сака) - спиртное (только в сочетаниях с другими иероглифами): 酒場 (Сакаба = СЮ_сака_спиртное + БА_место) - пивная, бар, кабачок.				

49

皆	KAI	Mina	Все, всё	5+4	106 白 Белый
	皆様 (Минасама = КАЙ_мина_все + ЙО:_сама_господин...) – Господа! 皆無 (Кайму = КАЙ_мина_все + МУ_най_не_иметься) – полное отсутствие.				
i	Сравнить 比 (ХИ_курабэру) + 白 (сирой_белый) Всех сплавивает общее занятие и белый цвет: Медитация: : все 皆 как один сидят 比 освобождая (делая чистым, белым 白) свое сознание. Кинотеатр: все 皆 сидят в ряд один за другим 比 и смотрят на белый 白 экран. Рыбалка зимой: все сидят в ряд 比 на белом 白 льду, сравнивая 比 улов.				
x	習 (СЮ:_нарау) - учиться, обучаться.				

50

自	JI	Mizukara	Сам, лично	6+0	132 自 Сам
	自ら (Мидзукара) – сам, лично. 自ら (Онодзукара) – само собой. 自分 (Дзibun = ДЗИ_сам + БУН_часть) – сам, я. 自然 (Сидзэн = ДЗИ_сам + ДЗЭН_сикаси_однако) – природа. 自動 (Дзидо: = ДЗИ_сам + ДО:_угоку_двигаться) – автоматический. 自動車 (Дзидо:ся = Дзидо:_автоматический + СЯ_курума_тележка) – автомобиль.				
x	目 (МОКУ_мэ)_глаз.				

51

分	BUN, FUN	Wakaru / wakeru	Понимать / разделять	2+2	18 刀 Меч
	分(БУН) – часть, доля. 分(ФУН) – минута. 三時二分 (Сандзинифун) – три часа две минуты. 自分 (Дзibun = ДЗИ_сам + БУН_часть) – сам, я.				

52

家	KA	Ie, uchi	Дом, здание, семья.	3+7	40 家 Крыша
	家族 (Кадзоку = КА_иэ_дом + ДЗОКУ_семья,род) – семья, род. 家庭 (Катэй = КА_иэ_дом + ТЭЙ_нива_сад) – семья, дом. 家内 (Канай = КА_дом + НАЙ_внутренний) – жена (своя). 国家 (Кокка = КОКУ_куни_страна + КА_иэ_дом) – государство. 専門家 (Семмонка = СЭММОН_специальность + КА_иэ_дом) – специалист. 作家 (Сака = САКУ_цукуру_изготавливать + КА_иэ_дом) – автор (произведения искусства), писатель.				
i	Свинья под крышей. “Ути” в качестве “ДОМ” применяется, когда речь идет о своем доме. “КА” часто применяется для обозначения профессии: 登山家 (тодзанка = взбираться + гора				

	(альпинизм) + ка) = альпинист.				
53					
帰	КI	Каeru	Возвращаться.	3+7	
	帰る (Каэру) – возвращаться. 帰す (Каэсу) – возвращать. 帰国 (Кикоку = КИ_каэру_возвращаться + КОКУ_куни_страна) – возвращение на родину. 帰着 (Китяку = КИ_каэру_возвращаться + ТЯКУ_цуку_прибывать) – прибытие, возвращение.			50 巾 Мате рия	
	i	Все вещи сложены (материя стопкой) и сердце рвется назад. Как бы ни было жалко, но вещи надо возвращать.			
	x	返る (ХЭН_каэру) – возвращаться к чему-либо. 返す (ХЭН_каэсу) – возвращать назад, отдавать. 反る (ХАН_каэру) – возвращаться. 反す (ХАН_каэсу) – возвращать назад, отдавать. 復える (ФУКУ_каэру) – возвращаться.			
54					
誰	SUI	Dare	Кто	7+8	
	誰 (Дарэ) – кто. 誰方 (Доната) – кто (вежл). 誰も (Дарэмо) – никто.			149 言 Гово рить	
	i	Птичка 隼 из мультфильма про кота Матроскина всегда говорила 言: «КТО 誰 там? КТО 誰 там? КТО там?».			
55					
外	GAI	Soto	Снаружи	3+2	
	外 (Сото) - снаружи, вне. 外 (Хока) - другой, кроме. 外す (Хадзусу) - снимать, растегивать, исключать, упускать (возможность). 外国人 (Гайкокудзин = ГАЙ_сото_снаружи + КОКУ_куни_страна + ДЗИН/НИН_хито_человек) - иностранец.			36 夕 Вечер	
56					
要	YO:	Iru	Требоваться, быть нужным	4+3	
	要る (Иру) – требоваться, быть нужным. 要する (Йо:суру) – требовать (чего-либо). 必要 (Хицуйо: = Хицу_канарадзу_обязательно + ЙО:_иру_требоваться) – необходимость. 重要な (Дзю:йо:на = ДЗЮ:_омой_тяжелый, важный + ХИЦУ_канарадзу_обязательно) – важный, серьезный.			146 西 Запад	
	i	Запад 西 (СЭЙ_ниси) + женщина 女 (ДЗЙО_онна). На востоке всегда требовались 要 западные женщины. Впрочем, как и на западе всегда вызывали интерес женщины с востока. Это закон природы - обновлять кровь.			

57

	ICHI	Hitotsu	Один	1+0	
一	<p>一つ (Хитоцу) – один (японский счет: применяется при счете некоторых предметов – подробнее на сайте-самоучителя японского языка)</p> <p>一人 (Хитори = ИТИ_хитоцу_один + НИН/ДЗИН_хито_человек) – один человек.</p> <p>一日中 (Итинитидзю: = ИТИ_хитоцу_один + НИТИ_хи_день, солнце + ТЮ:/ДЭЮ:_нака_посреди) – весь день, в течение дня.</p> <p>一泊 (Иппаку)= (ИТИ_хитоцу_один + ХАКУ_томару_ночевать) – ночевка (одна).</p> <p>一回目 (Иккай мэ = ИТИ_хитоцу_один + КАЙ_мавару_кружиться + МОКУ_мэ_глаз) – первый раз.</p> <p>もう一度 (Мо: ити до: = мо:_еще + ИТИ_хитоцу_один + ДО_раз) – еще раз.</p> <p>一緒に (Иссйони = ИТИ_хитоцу_один + СЙО_о_шнур) – вместе.</p> <p>一方[的]の (Иппо[тэки]но = ИТИ_хитоцу_один + ХО:_ката_направление + [ТЭКИ_суф. прилагательного] + но) – односторонний.</p> <p>一方では (ипподэва) – с одной стороны. 他では (хоканодева) – с другой стороны.</p>				1 — Один

58

	CHU:, JU:	Naka, uchi	Внутри, среди, между.	1+3	
中	<p>箱の中に (Хако но нака ни) – в ящике (внутри ящика).</p> <p>一日中 (Итинититю:/дзю: = ИТИ_один + НИТИ_день, солнце + ТЮ:/ДЭЮ:_внутри) – весь день, в течение дня.</p> <p>途中 (Тотю: = ТО_мити_путь + ТЮ:_нака_внутри) – в пути.</p> <p>中国 (Тю:гоку = ТЮ:_нака_среди + КОКУ_куни_страна = срединная земля) – Китай.</p> <p>中立 (Тю:рицу = ТЮ:_нака_среди + РИЦУ_тацу_стоять) – нейтралитет.</p>				2 I Прут
i	Стрела в центре мишени.				
x	申 (СИН_мо:су) – говорить (в скромной речи о себе); (сару) обезьяна, как знак зодиака. 仲 (ТЮ:_, нака) – взаимоотношения				

59

声	SEI	Кое	Голос (чел. и животн.)	3+4	33 士 Воин
	泣き声 (Накигоэ = КЮ:_наку_плакать + СЭЙ_коэ_голос) – плачущий голос.				

60

	SHI	Tsukaeru	Служить	2+3	
仕	<p>仕事 (Сигото = СИ_цукаэру_служить + ДЗИ_кото_дело) – работа.</p> <p>仕掛 (Сикакэ = СИ_цукаэру_служить + КЭЙ_какэру_вешать) – устройство, механизм, оборудование, установка.</p> <p>仕方 (Сиката = СИ_цукаэру_служить + ХО:_ката_направление) – способ, средство, метод. [Сиката га най - ничего не поделаешь, делать нечего; сикатанаку - волей-неволей, поневоле]</p>				9 人 イ Чело век
i	Обычно человек на земле работает или, как говорится, человек на земле хозяин, а здесь человек 人 (ДЗИН_хито_человек) у земли 土 (ТО_цути_земля). Конечно же при чужей земле (仕) можно только служить 仕 (СИ_цукаэру_служить).				

61

	HO:	Kata	Направление, человек (вежл.)	4+0	
方	<p>誰方 (Доната = СУЙ_дарэ_кто + ХО:_сторона, направление, человек) – кто (вежл).</p> <p>方法 (Хо:хо: = ХО:_сторона, направление + ХО:_хо:_закон,метод) – способ, метод.</p> <p>方言 (Хо:гэн = ХО:_сторона, направление + ГЭН_иу_говорить) – диалект.</p> <p>仕方 (Сиката = СИ_цукаэру_служить + ХО:_ката_направление) – способ, средство, метод.</p>				70 方 Сторона
x	万 (МАН_ман_10000) 刀 (ТО:_катана_меч) 力 (КА_знак хираганы КА)				

62

	JI	Toki	Время, час	4+6	
時	<p>時間 (Дзикан = Дзи_токи_время + КАН_айда_промежуток) – время.          時代 (Дзидай = Дзи_токи_время + ДАЙ_дай_эпоха) – эра, эпоха.          時計 (Токэй = Дзи_токи_время + КЭЙ_хакару_мерить) – часы.          時速 (Дзисоку = Дзи_токи_время + СОКУ_хаяй_быстрый) – скорость (км/ч).</p>				72 日 Солнце
i	Солнце + храм. Любой храм, в том числе и буддийский 寺 (ДЗИ_тэра_буддийский храм), в жизни верующего как солнце 日(НИТИ_хи_день, солнце), отмеряющее ход времени 時.				

63

	SETSU	Yuki	Снег	8+3	
雪	<p>吹雪 (Фубуки = СУЙ_фуку_дуть + СЭЦУ_юки_снег) – метель.          降雪 (Ко:сэцу = КО:_фуру_падать(осадки) + СЭЦУ_юки_снег) – снегопад.</p>				173 雨 Дождь

64

	КО:	Furu	Падать (осадки)	2+7	
降	<p>雪が降る (Юки га фуру – падает снег)          バスを降りる (Басу о ориру) – выходить из автобуса.          降ろす (Оросу) – опускать, спускать, сгружать.</p>				170 β 阜 Деревня
x	落ちる (РАКУ_отиру_падать).				

65

	SHI	Hajimeru	Начинать	2+5	
始	<p>始める (Хадзимэру) – начинать, 始まる (Хадзимару) – начинаться.          始終 (Сидзю: = СИ_хадзимару_начинаться + СЮ:_овару_кончаться) – все время, постоянно.          終始 (Сю:си = СЮ:_овару_кончаться + СИ_хадзимару_начинаться) – с начала до конца, постоянно.          開始 (Кайси = КАЙ_хираку_открывать + СИ_хадзимэру_начинать) – начало, открытие.</p>				38 女 Женщина
i	Женщина 女 (ДЗЙО_онна) начало начал в этой жизни, основа основ, базис и фундамент 台 (ДАЙ).				
x	初め (СЙО_хадзимэ_начало)				

66

	HI	Tsukaregu	Уставать	5+5	
疲	<p>疲れる (Цукарэру) – уставать, утомляться..          疲らす (Цукарасу) – утомлять.          疲労 (Хиро: = ХИ_цукарэру_уставать + РО:_труд) – усталость, изнурение.</p>				104 广 Болезнь
i	Болезнь + кожа 皮 (ХИ_кава). Больше всего утомляет не работа, а не дающая ни секунды отдыха болезнь, причем болезнь постоянная, зудящая, например, такая как кожная. Обычно усталость объясняется накоплением сахара в крови: САХАР - ЦУКОР - ЦУКЕР - ЦУКАРЭРУ				

67

	ТО:	Koogu	Замерзать, покрываться льдом	2+8	
凍	<p>凍る (Коору) - замерзать, покрываться льдом.          凍える (Когоэру) - замерзать, коченеть.          凍え死ぬ (Когоэсину = ТО:_когоэру_замерзать + СИ_сину_умирать) – замерзнуть, умереть от холода.          冷凍 (Рэйто: = РЭЙ_цумэтай_холодный + РЭЙ_ТО:_коору_замерзать) - заораживание.</p>				15 γ Лёд
	氷 (ХЙО:_коори) – лед.				

68

	SHI	Sugata	Фигура, вид, облик	4+2	
姿	<p>姿見 (Сугатами = СИ_сугата_фигура + КЭН_миру_смотреть) – трюмо.          姿を隠す (Сугата о какусу) – потерять из виду</p>				38 女 Женщина

i	Фигура 姿 – это порой то, что заставляет следовать 次 за женщиной 女 Следовать за... 次(ДЗИ, СИ_цугу) + женщина 女(ДЗЙО_онна).
x	凄 (СЭЙ_сугой_ужасный, поразительный)

69

見	KEN	Migu	Видеть, смотреть	7+0	147 見 Видеть
	見る (Миру) – видеть, смотреть. 見える (Мизэру) – виднеться, выглядеть. 見せる (Мисэру) – показывать. 見つける (Мицукэру) – искать. 見物 (Кэмбуцу) = (КЭН_миру_смотреть + БУЦУ_моно_вещь) – осмотр, экскурсия. 会见 (Кайкэн) = (КАЙ_ау_встречать-ся + КЭН_миру_смотреть) – встреча, прием. 意見 (Икэн) = (И_смысл, мысли + КЭН_смотреть) – мнения, взгляд.				
i	Глаз 目 (МОКУ/БОКУ_мэ_глаз) + ножки. Ходит и смотрит.				
x	貝 (БАЙ_кай) – ракушка.				

70

石	SEKI	Ishi	Камень	5+0	112 石 Камень

71

六	ROKU	Muttsu, mutsu	Шесть	2+2	12 八 Восемь

72

並	HEI	Narabu	Стоять в ряд	1+7	1 — Один
	並ぶ (Нарабу) - стоять, выстраиваться в ряд, равняться, сравниваться. 並べる (Нарабэру) - выстраивать, ставить в ряд, сравнивать, сопоставлять. 並びに (Нараби-ни) - наряду с этим, а также. 並の (Нами-но) - обыкновенный, простой, заурядный. 並足 (Намиаси = ХЭН_нами_обычный + СОКУ_аси_нога) - обычный шаг. 並木 (Намики = ХЭЙ_нами_обычный/нарабу_стоять в ряд + МОКУ/БОКУ_ки_дерево) - аллея				

73

頭	TO:.. ZU	Atama, kashira	Голова, глава	9+7	181 頁 Большая раковина
i	Голова - она круглая как горох 豆 (ТО:_мамэ_боб, горох), а вместо ушей - раковины 頁 (КЭЦУ_пэ:дзи_страница/ключ: раковина).				
x	顔 (ГАН_као) - лицо, 願 (ГАН_нэгау) - желать, просить.				

74

上	JO:	Ue	Верх	1+2	1 — Один
	上がる (Агару) – подниматься, повышаться. 上げる (Агэру) – поднимать, повышать, давать. 上る (Нобору) – подниматься, взбираться. 上着 (Уваги = ДЗЙО:_уэ_верх + ТЯКУ_киру_одевать,носить) – верхняя одежда, пиджак. 上手な (Дзйо:дзу-на = ДЗО:_уэ_верх + СЮ_тэ_рука) – умелый.				
i					
x	下 (КА_сита) – низ.				

75

積	SEKI	Tsumu	Накладывать, нагромождать	5+11	115 禾
	積む (Цуму) - накладывать, нагромождать, грузить.				

Этот текст не вошел в книгу «Самообучающие тексты» из серии «Японский для души» и выложен для свободного скачивания. Данный текст даёт упрощенное впечатление о самой книге, о которой можно 30 прочитать на сайте <http://www.japlang.ru/> и заказать, обратившись к автору по адресу: [akinomori@gmail.com](mailto:akinomori@gmail.com)

	積もる (Цумору) - скапливаться, накапливаться, громоздиться. 積もり (Цумори) - намерения.				Колос
x	漬 (СИ_цукэру) - вымачивать, солить, мариновать.				
76					
氷	HYO:	Koogi	Лёд	4+1	85 氷 水 Вода
	氷山 (Хйо:дзан = ХЙО:_коори_лед + САН_яма_гора) - айсберг. 氷柱 (Цурара = ХЙО:_коори_лед + ТЮ:_хасира_столб) - сосулька.				
	凍(ТО:_Коору) - замерзать, покрываться льдом.				
77					
柱	CHU:	Nasira	Столб, колонна	4+5	75 木 Дерево
	電柱 (Дэнтю: = ДЭН_электричество + ТЮ:_хасира_столб) - телеграфный столб. 氷柱 (Цурара = ХЙО:_коору_лед + ТЮ:_хасира_столб) - сосулька.				
78					
下	KA, GE	Shita	Низ	1+2	1 — Один
	下 (Сита) - низ. 下がる (Сагару) - понижаться, падать, опускаться, свешиваться, висеть. 下げる (Сагэру) - опускать, понижать, отодвигать (от себя), вывешивать. 下る (Кудару) - спускаться, сходить, уменьшаться, плыть (вниз по реке), ехать (из столицы). 下さ (Кудасу) - понижать (в должности), давать (указание). 下さる (Кудасару) - давать (веж. о 2 и 3 лице). 下りる (Ориру) - спускаться, выходить (из транспорта). 下手な (Хэта-на = ГЭ_сита_низ + СЮ_тэ_рука) - неумелый. 地下鉄 (Гикатэцу = ТИ_ти_земля + ГЭ_сита_низ, под + ТЭЦУ_куроганэ_железо) - метро. 下駄 (Гэта = ГЭ_сита_низ + ДА/ТА_да_выюк) - гета (яп. деревянные сандалии).				
79					
優	YU:	Yasashii	Добрый	2+15	9 人 イ Человек
	優しい (Ясасий) - добрый. 勝る (Масару),優れる (Сугурэру) - превосходить, быть лучше. 女優 (Дэйю: = ДЗЙО_онна_жежница_Ю:_ясасий_добрый) - актриса.				
80					
心	SHIN	Kokoro	Сердце, душа	4+0	61 心 Сердце
	熱心 (Нэссин = НЭЦУ_ацуй_горячий + СИН_кокоро_сердце) – пыл, рвение, энтузиазм. 中心 (Тю:син = ТЮ:_нака_внутри + СИН_кокоро_сердце) – центр, средоточие. 心配 (Синпай = СИН_кокоро_сердце + ХАЙ_кубару_раздавать) – беспокойство..				
81					
寒	KAN	Samui	Холодный	3+9	40 + Крыша
	寒気 (Канки = КАН_самуй_холодный + КИ_энергия) - холод, мороз. 寒暖計 (Канданкэй = КАН_самуй_холодный + ДАН_атакай_теплый + КЭЙ_хакару_измерять) - термометр.				
82					
思	SHI	Omoi	умать	4+5	61 心 Сердце
	思う (Омоу) – думать, полагать, размышлять. 思考 (Сико: = СИ_омоу_думать + КО:_кангаэру_думать) – размышление, обдумывание. 思い出 (Омоидэ = СИ_омоу_думать + СЮЦУ_дэру_выходить) – воспоминание. 不思議な (Фусигина = ФУ_не + СИ_омоу_думать + ГИ_обсуждение,проект) – чудесный.				
x	考える (КО:_кангаэру_думать)				
83					
+	SHOKU, SHIKI	Fuku	Вытирать, стирать,	3+6	64

	拭く (Фуку), 拭う (Нугуу) - вытирать, стирать. 手拭 (Тэнугуи = СЮ_тэ_рука + СЙОКУ_нугу:) - полотенце.				手 Рука
i	Вытирать 拭 - осуществлять руками 手 (СЮ_тэ,руками) торжественную церемонию 式 (СИКИ_сики_церемония, акт, торжество).				
84					
取	SHU	Toгу	Брать	2+6	29
	取る (Тору) - брать, принимать, получать, собрать, снять, поймать. схватить,				又 Опять
85					
被	HI	Kaburu	Надевать (на голову)	5+5	145 ネ 衣 Одежда
	被る (Кабуру) - надевать себе на голову, быть в головном уборе, обливаться, быть обсыпанным, брать на себя (вину).				
	被せる (Кабусэру) - надевать кому-либо на голову, накрывать, покрывать, поливать, посыпать.				
	被う (Ооу) - покрываэт. 被る (Камуру) - получать, подвергаться, навлекать на себя.				
86					
足	SOKU	Ashi	Нога	7+0	157 足 Hoga
	足 (Аси) - нога, ножка мебели.				
	足りる (Тариру) - быть достаточным, хватать, довольствоваться.				
	足す (Тасу) - добавлять, прибавлять.				
	遠足 (Жнсоку = ЭН_тоэй_далеко + СОКУ_аси_нога) - выезд за город, экскурсия. 早足 (Хаяаси = СО:/САЦУ_хаяй_ранний, быстрый + соку_аси_нога) - быстрый шаг. СОКУ - при счете обуви и носков.				
87					
古	KO	Furui	Старый	3+2	30
					口 Rog
88					
汚	O	Kegasu	Пачкать, загрязнять	3+3	85 汚 水 Вода
	汚す (Кэгасу, йогосу) – пачкать, загрязнять.				
	汚れる (Кэгарэру, йогорэру) – пачкаться.				
	汚い (Китанай) – грязный, низменный.				
	汚点 (Отэн = О_кэгасу_пачкать + ТЭН_тэн_точка, пятно) – пятно, клякса. 汚染 (Осэн = О_кэгасу_пачкать + СЭН_сомэру_красить/симиру_протекать, просачиваться) - загрязнение, порча. Осэн суру - загрязнять.				
89					
真	SHIN	Ma, син	Правда, истина	5+5	109
	真っ白 ((Массиро = СИН_ма_правда, истина + Хаку_сирой_белый) - белоснежный.				
	真中 (Маннака = СИН_ма_истина + ТЮ:_нака_внутри) - середина.				
90					
白	NAKU	Shiroi	Белый	5+0	106 白 Белый
	白い (Сирой) - белый.				
	真っ白 ((Массиро = СИН_ма_правда, истина + Хаку_сирой_белый) - белоснежный. 白鳥 (Хакутйо: = Хаку_сирой_белый + ТЙО:_тори_птица) - лебедь.				



91

	BUN, MON	Kiku	Слышать, спрашивать	6+8	
聞	聞く (Кику) – слышать, спрашивать, быть слышным. 聞こえる (Кикоэру) – слышаться, доноситься. 新聞 (Симбун = СИН_атарасий_новый + БУН_слушать) – газета. 見聞 (Кэнбун = КЭН_миру_смотреть + БУН_слушать) – знания, жизненный опыт. 音を聞く (Ото о кику) – слышать звук. 先生に聞く (Сэнсэй ни кику) – спрашивать учителя.				128 門 Ворота
i	Уши 耳 (ДЗИ_мими_ухо) открыты подобно воротам 門 (МОН_кадо_ворота) для восприятия информации.				
x	門 (МОН_кадо) – ворота. 問 (МОН_той) – вопрос. 間 (КАН_айда) – промежуток, период.				

92

	JITSU	Mi	Плод, суть, содержание	3+5	
実	実る (Минору) – плодоносить, созревать. 実に (Дзицуни) – в самом деле, действительно, поистине. 果たす (Хатасу) – исполнять, осуществлять, выполнять. 実に (Дзицу-ни) – действительно, в самом деле. 実は (Дзицу ва) – по правде говоря, дело в том, собственно говоря. 果物 (Кудамоно = КА_хатэ_конец + БУЦУ_моно_вещь) – фрукт. 果実 (Кадзицу = КА_хатэ_конец + ДЗИЦУ_ми_плод) – плод, фрукт, ягода. 現実 (Гэндзицу = ГЭН_араварэру_выявляться + ДЗИЦУ_ми_содержание) – реальность, действительность. 実現 (Дзигугэн = ДЗИЦУ_ми_содержание + ГЭН_араварэру_выявляться) – осуществление. 実行 (Дзикко: = ДЗИЦУ_ми_содержание + КО:_окнау_осуществлять) – осуществление, претворение в жизнь.				40 → Крыша

93

	ZEN	Mattaku	Абсолютно, совершенно	2+4	
全	全く (Маттаку) – абсолютно, совершенно, полностью, действительно, правильно. 全然 (Дзэндзэн = ДЗЭН_маттаку_абсолютно + ДЗЭН_признак наречия) – полностью, совершенно, всецело. 全部 (Дзэмбу = ДЗЭН_маттаку_абсолютно + БУ_часть) – всё, полностью 全国 (Дзэнкоку = ДЗЭН_маттаку_абсолютно + КОКУ_куни_страна) – вся страна.				11 入 Входить

94

	ДЗЭН	-	Природа, естество	4+8	
然	然し (Сикаси) – но, однако. 自然 (Сидзэн = ДЗИ_сам + ДЗЭН_сикаси_однако) – природа. Часто 然 играет роль показателя наречия: 全然 (Дзэндзэн = ДЗЭН_маттаку_абсолютно + ДЗЭН_наречие) – полностью, совершенно, всецело. 当然 (То:дзэн = ТО:_атару_соответствовать + ДЗЭН_наречие) – естественно, разумеется. 突然 (Тоцудзэн = ТОЦУ_цуку_ударять, толкать, колоть + ДЗЭН_наречие) – внезапно.				86 … 火 Огонь
i	然 имеет множество значений, но одно из основных использований – образование наречий.				

95

	DO:	Michi	Путь, дорога	3+9	
道	水道 (Суйдо: = СУЙ_мидзу_вода + ДО:_мити_путь) – водопровод. 道路 (До:ро = ДО:_мити_путь + РО_мити_дорога,путь) – дорога.				162 道 Дорога
i	Головы 首 (СЮ_куби_шея, голова) вдоль дороги («А вдоль дороги мертвые ... стоят»).				

96

差	SA	Sa	Разница, различие	3+7	48 工 Работа
	差 (Са) - разница, различие. 差す (Сасу) - втыкать, вставлять, капать, делать ход (шахматы). 差し上げる (Са_сасу + ДЗЙО: _агэру_давать) - дарить, преподносить, предложить.				

97

答	TO:	Kotaeru	Отвечать	6+6	118 竹 Бамбук
	答える (Котаэру) - отвечать, благодарить. 答え (Котэ) - ответ.				

98

話	WA	Hanasu	Рассказывать, говорить	7+6	149 言 Говорить
	話 (Ханаси) – разговор, рассказ. 会話 (Кайва = КАЙ_ау_встречаться + ВА_ханаси_рассказ) – разговор, беседа. 電話 (Денва = ДЭН_молния, электричество + ВА_ханаси_рассказ) – телефон. 神話 (Синва = СИН_ками_божество + ВА_ханаси_рассказ) – миф. 昔話 (Мукасибанаси = СЭКИ_мукаси_старина + ВА_ханаси_рассказ) – сказка.				
I	言(ГЭН_кото_слово) + 舌(ДЗЭЦУ_сита_язык).				

99

喜	KI	Yorokobu	Радоваться	3+9	30 口 Рот
	喜び (Йорокоби) – радость, 喜(Йорокобу) –радоваться., 喜ばす (Йорокобасу) – радовать.				

100

良	RYO:	Yoi, ii	Хороший	6+1	138 良 Хороший
	良心 (Рйо:син = РЙО: _ий_хороший + СИН_кокоро_сердце) - совесть				
X	好い (Ий, йой) - хороший.				

101

私	SHI	Watakushi	Я	5+2	115 禾 Колос
	私 (Ватакуси, ватаси) - я. 私立 (Сирицу = СИ_частный + РИЦУ_тацу_стоять, учреждать) - частный.				
I	Колос + частный.				

102

難	NAN	Muzukashii	Трудный	8+4	172 隹 Короткохвостая птица
	難しい (Мудзукасий) – трудный, тягостный. 難い (Катай) – трудный, невозможный.				

103

囲	I	Kakomu	Огораживать, окружать	3+4	31 口 Коробка
	囲む (Какому) - огораживать, окружать. 囲う (Какоу) - огораживать, обносить оградой, содержать, сохранять. 周囲 (Сю:и = СЮ:_мавари_груг, окружность + И_какому_окужать) - окружение, окрестность, округа. 囲炉裏 (Ирори = И_какому_огораживать + РО_очаг, печь + РИ_ура_изнанка, обратная сторона) - очаг (в полу).				
X	井 (СЭЙ_и) - колодец.				

104

	RO	-	Очаг, печь	4+4	86 火 Ogonь
炉	暖炉 (Данро = ДАН_атакай_теплый + РО_очаг) - очаг, печка. 囲炉裏 (Ирори = И_какому_огораживать + РО_очаг, печь + РИ_ура_изнанка, оборотная сторона) - очаг (в полу).				

105

	RI	Ura	Изнанка, оборотная сторона	6+7	145 ネ 衣 Одежда
裏	囲炉裏 (Ирори = И_какому_огораживать + РО_очаг, печь + РИ_ура_изнанка, оборотная сторона) - очаг (в полу). 裏口 (Урагути = РИ_ура_изнанка, оборотная сторона + КО:_кути_рот) - черных ход.				
I	У каждого человека как под крышкой хранится своя тайна, своя изнанка 裏, как у одежды 衣 (И_коромо_одежда), но все тайны его скрываются в его прошлом, проведенном когда-то в его родных местах 里 (РИ_сато_родина, родные места, деревня).				
X	表 (ХЙО:_омотэ) - лицевая сторона.				

106

	ON	Atatakaï	Теплый	3+9	85 湯 水 Вода
温	温かい (Ататакай) - теплый. 温める (Ататамэру) - греть, подогревать. 温まる (Ататамару) - греться, согреваться. 温度 (Ондо = ОН_атакай_теплый + ДО_степень) - температура. 温泉 (Онсэн = ОН_атакай_теплый + СЭН_идзуми_источник) - горячий источник.				
X	暖 (ДАН_атакай) - теплый.				

107

	TA	Нока-но	Другой	2+3	9 人 イ Человек
他	他の (Хока-но/та-но) - другой. 他人 (Танин = ТА_хока_другой + НИН/ДЗИН_человек) - чужой, посторонний человек. 他に (Хока-ни) - кроме этого.				
I	Взаимозаменяемость с 外 (ГАЙ_сото_снаружи/хока_другой).				

108

	SHOKU	Taberu	Кушать	10+0	184 食 Кушать
食	食べる (Табэру) – кушать, 食う (Ку:) – кушать. 食べ物 (Табэмоно = СЙОКУ_табэру_есть + БУЦУ_моно_вещь) – еда, пища. 食事 (Сйокудзи = СЙОКУ_табэру_есть + ДЗИ_кото_дело,факт) – еда, пища. 食堂 (Сйокудо: = СЙОКУ_табэру_есть + ДО:_зал,храм) – столовая. 朝食 (Тйо:сйоку = ТЙО:_аса_утро + СЙОКУ_табэру_есть) – завтрак. 食料品 (Сйокурйо:хин = СЙОКУ_табэру_есть + РЙО:_сырё,материал + ХИН_сина_товар).				
I	Поднимаешь крышечку кастрюли с едой 食(СЙОКУ_табэру_кушать), а там.... Эх, хорошо! 良 (РЙО:_йой_хороший)				

109

	BUTSU	BUTSU Mono	Вещь	4+4	93 牛 Корова
物	食べ物 (Табэмоно = СЙОКУ_табэру_есть + БУЦУ_моно_вещь) – еда, пища. 動物 (До:буцу = ДО:_угоку_двигаться,перемещаться + БУЦУ_моно_вещь) – животное. 物質 (Буссицу = БУЦУ_моно_вещь + СИЦУ_сицу_качество) – материя, вещество. 物理学 (Буцуригаку = БУЦУ_моно_вещь + РИ_причина + ГАКУ_манабу_изучать) – физика (вещь + наука).				
I	Картина, способная захватить: российские просторы, из-за туч пробиваются лучи солнца ( 勿 ) и на фоне этой величественности – корова 牛(ГЮ:_уси_корова). «Да-а-а... Вот это ВЕЩЬ (物)!» – наверняка воскликнул бы китаец (или японец).				

110

漬	SHI	Tsukeru	Солить, мариновать, вымачивать	3+11	85 漬 水 Вода
	漬ける (Цукэру) - вымачивать, солить, мариновать. 漬かる (Цукару) - просаливаться, быть выдержанным. 漬物 (Цукэмоно = СИ_цукэру_солить + БУЦУ_моно_вещь_ - соленья, маринад.				
X	積 (СЭКИ_цуму) - накладывать, нагромождать, грузить.				

111

御	GO	O	Префикс вежливости	3+9	60 御 Идущий человек
	御飯 (Гохан = ГО_преф.вежливости + ХАН_мэси_рис) - варенный рис, еда, пища.				

112

飯	HAN	Meshi	Варенный рис, еда	9+4	184 食 Кушать
	御飯 (Горхан = ГО_преф.вежливости + ХАН_мэси_рис) - варенный рис, еда, пища. 朝飯 (Асамэси = ТЙО:_аса_утро + ХАН_мэси_рис) - завтрак.				

113

布	FU	Nuno	Ткань, полотно	3+2	50 巾 Материя
	毛布 (Мо:фу = МО:_кэ_шерсть + ФУ_нуно_ткань) - шерстяное одеяло. 布団 (Футон = ФУ_нуно_ткань + ДАН_группа, коллектив) - одеяло (ватное), тюфяк, подушка, постель. 布団を上げる (Футон о о агэру) - убрать постель. 布巾 (Фукин = ФУ_нуно_ткань + КИН_хаба_ширина) - салфетка.				

114

団	DAN	Dan	Группа, коллектив, делегация	3+3	31 団 Коробка
	集団 (Сю:дан = СЮ:_ацумару_собираться + ДАН_дан_группа) – коллектив, группа. 入団 (Ню:дан = НЮ:_иру_входить + ДАН_дан_группа) – прием в члены, внесение в список. 少年団 (Сйо:нэдан = СЙО:_сукоси_немного + НЭН_тоси_год + ДАН_дан_группа) – 12-17 летний подросток + группа = бойскаут, пионерская организация. 布団 (Футон = ФУ_нуно_ткань + ДАН_группа, коллектив) - одеяло (ватное), тюфяк, подушка, постель. 楽団 (Гакудан = ГАКУ_таносий_приятный + ДАН_коллектив) - оркестр.				

115

入	НЮ:	Иру, хаиру	Входить	2+0	120 糸 Нить
	入る (Хаиру, иру) – входить, вступать, впадать (о реке), заходить (о небесных светилах). 入れる (Ирэру) – вкладывать, вставлять, помещать. 入学 (Ню:гаку = НЮ:_иру/хаиру_вступать + МАНАБУ_гаку_учиться) – поступление (в учебное заведение). 入口 (Иригути = НЮ:_иру/хаиру_вступать + КО:_кути_рот) – входить.				

116

明	MEI, MYO:	Akari	Светлый, ясный, радостный	3+5	72 日 Солнце
	明ける (Акэру) – рассветать, начинаться (о новом годе), 明かり (Акари) – свет, сияние, лампа, огонь. 明日 (Мйо:нити, асита, асу = МЙО:_рассветать + НИТИ_хи_день, солнце) – завтра. 説明 (Сэцумэй = СЭЦУ_току_объяснять + МЭЙ_акаруй_светлый, ясный) – объяснение. 不明な (Фумэйна = ФУ_не + МЭЙ_акаруй_светлый, ясный) – неясный, неизвестный 発明 (Хацумэй = ХАЦУ_хассуру_испускать + МЭЙ_акари_свет) – изобретение. 明け暮れ (Акэкурэ = МЙО:_акэру_рассветать + БО_курэру_заканчиваться) – рассвет и закат дня, утром и вечером, днем и ночью, все время, постоянно.				
i	Солнце 日(НИТИ_хи_солнце, день + луна 月(ГЭЦУ/ГАЦУ_цуки_луна) дают свет, сияние 明, что само по себе дарит радость 明.				

117

暗	AN	Kurai	Темный, невежественный	4+9	72 目 Солнце
	暗闇 (Кураями = АН_курай_темный + АН_ями_мрак,тьма) – мрак, темнота.				
i	Солнце + звук (От громкого звука и яркого солнечного света темнеет в глазах).				

118

内	NAI	Uchi	Внутренняя сторона	2+2	11 入 Входить

119

歌	KA	Uta	Песня	4+10	76 欠 Зевать
	歌う (Утау) - петь.				
	歌手 (Касю = КА_утау_петь + СЮ_тэ_рука) - певец. 短歌 (Танка = ТАН_мидзикай_короткий + КА_утау_петь) - танка.				

120

目	МОКУ	Me	Глаза, зрение, взгляд	5+0	109 目 Глаз
	目前 (Мокудзэн = МОКУ_мэ_глаз + ДЗЭН_маэ_перед) – на глазах, перед глазами..				
	目次 (Мокудзи = МОКУ_мэ_глаз + ДЗИ_цуги_следующий) – в конце концов..				
	二羽目の鳥 (Ни ва мэ но тори) – вторая птица. 一回目 (иккай мэ) – первый раз. 人目 (Хитомэ = ДЗИН/НИН_хито_человек + МОКУ_мэ_глаза) – внимание других.				
i	Болезнь + кожа 皮 (ХИ_кава). Больше всего утомляет не работа, а не дающая ни секунды отдыха болезнь, причем болезнь постоянная, зудящая, например, такая как кожная. Обычно усталость объясняется накоплением сахара в крови: САХАР - ЦУКОР - ЦУКЕР - ЦУКАРЭРУ				

121

覚	КАКУ	Обоегу	Запоминать	7+5	147 見 Видеть
	覚える (Обоэру) - запоминать, выучивать, ощущать, чувствовать.				
	覚ます (Самасу) - будить.				
	覚める (Самэру) - просыпаться.				

122

段	DAN	Dan	Степень, разряд	4+4	79 段
	段々 = 段段 (Дандан) - постепенно, шаг за шагом.				
	階段 (Кайдан = КАЙ_ступень, лестница + ДАН_дан_ступень) - лестница.				
	段階 (Данкай = ДАН_дан_ступень + КАЙ_ступень, лестница) - ступень, стадия, этап.				
	値段 (Нэдан = ТИ_атай,нэ_цена + ДАН_дан_ступень, разряд) - цена.				

123

近	KIN	Chikai	Близкий	3+4	162 近 Дорога
	近い (Тикай) – близкий, 近づく (Тикадзуку) – приближаться.				
	近所 (Киндзйю) = (КИН_тикай_близкий + ДЗЙО_тогоро_место) – близлежащая местность				
	近所の (Киндзйюно) – соседний, 近所に (Киндзйюни) – по соседству, поблизости.				
	最近 (Сайкин = САЙ_моттомо_самый + КИН_тикай_близкий) – недавно, ближайшее время.				
i	Дорога + топор (КИН_топор). Кидать только с БЛИЗКОГО расстояния. Настолько БЛИЗКОГО, что КИНЬ и ТИКАЙ (докинуть можно, но и догнать могут).				

124

	FU	Tsukeru	Прикреплять, приставлять, добавлять	2+3	9 人 イ Человек
付	付ける (Цукэру) – прикреплять, добавлять. 付く (Цуку) – быть прикрепленным, прикрепляться. 付近 (Фукин = ФУ_цуку_прикрепляться + КИН_тикай_близкий) – окрестности. 名付ける (Надзукэру = МЭЙ_на_имя + ФУ_цукэру_добавлять) – давать имя, называть.				
i	附 (ФУ_цукэру) – присоединять, прикреплять (цуку_быть прикрепленным, прикрепляться).				

125

	RAI	Kugu	Приходить	4+3	75 木 Дерево
来	来年 (Райнэн = РАЙ_куру_приходить + НЭН_тоси_год) – будущий год. 来日 (Райнити = РАЙ_куру_приходить + НИТИ_хи_день) – прибытие в Японию. 出来栄え (Дэкибаэ = СЮЦУ_дэру_выходить + РАЙ_куру_приходить + ЭЙ_хаэ_слава) – качество. 出来事 (Дэкигото = СЮЦУ_дэру_выходить + РАЙ_куру_приходить + ДЗИ_кото_дело, факт, случай) – событие, происшествие.				

126

	KITSU	Domogu	Заикаться	3+3	30 口 Рот
吃	吃る (Домору) – заикаться, 吃り (Домори) – заикание 吃驚する (Биккури суру) = (KITSU_domogu_заикаться + КЙО:_одороку_изумляться + суру_делать) – удивляться, быть пораженным.				
i	Кандзи 吃 не входит в нормативный иероглифический перечень «дзйо:йо:кандзи» и употребляется крайне редко. На практике все слова с его использованием предпочитается записывать каной. Кроме того, данный иероглиф равноправно может быть заменен на письмо иероглифом 喫 (КИЦУ_киссуру) – есть, пить, курить).				

127

	KYO:	Odoroku	Изумляться	8+4	187 馬 Лошадь
驚	驚く (Одороку) – изумляться, пугаться. 驚かす (Одорокасу) – изумлять, пугать. 吃驚する (Биккури суру = КИЦУ_домору_заикаться + КЙО:_одороку_изумляться + суру_делать) – удивляться, быть пораженным.				

128

	ON	Oto	Звук	9+0	180 音 Звук
音	音 (Он) – японизированное чтение китайского иероглифа (音読み – онйоми). 音楽 (Онгаку = ОН_ото_звук + ГАКУ_таносий_приятный) – музыка. 発音 (Хацуон = ХАЦУ_хассуру_отправляться, испускать + ОН_звук) – произношение. 母音 (Боон = БО_хаха_мама + ОН_ото_звук) – гласный звук.				
i	Солнце 日(НИТИ_хи_солнце) стоит 立 (РИЦУ_тацу_стоять) в зените, наполняя округу вибрацией полуденного зноя.				

129

	KO	To	Дверь	4	63 戸 Дверь
戸					
	戸 (СИ_кабанэ) – труп.				

130

	KAI	Akeru, hiraku	Открывать	8+4	169 門 Воро та
開	開ける (Акэру), 開く (Хираку) – открывать. 開会 (Кайкай) = (КАЙ_акэру_открывать + КАЙ_ау_встречаться) – открытие (заседания и т.д.). 開発 (Кайхацу = КАЙ_акэру_открывать + ХАЦУ_хассуру_отправляться) – освоение.				
i	Мальчик по имени КАЙ открывает створки окна. Он нарисован широким (душа нараспашку) поэтому в него и попала легко льдинка снежной королевы.				
x	閉 (ХЭЙ_симэру_закрывать)				

131

	ZEN	Maе	Впереди, перед, до.	2+7	
前	家の前に (Иэ но маэ ни) – перед домом. 三時二分 (Сандзинифун) – три часа две минуты. 二時前に (Нидзимаэни) – до двух часов. 午前五時 (Годзэнгодзи = пять часов до полудня) – пять часов утра. 前日 (Дзэндзицу = ДЗЭН_маэ_перед + НИТИ/ДЗИЦУ_хи_день) – накануне, на днях.				18 刀 Меч

132

	KA	Ni	Груз, поклажа	3+6	
荷	荷 (Ни) - груз, поклажа, заботы, ответственность. 荷物 (Нимоцу = КА_ни_поклажа + БУЦУ_моно_вещь) - багаж, груз, поклажа. 荷車 (Нигурума = КА_ни_груз + СЯ_курума_телега, вагон, машина) - товарный вагон.				140 升 艸 Трава

133

	HAi	Sakazuki	Рюмка, бокал	4+4	
杯	一杯 (Иппай = ИТИ_хитоцу_один + ХАЙ_сакадзуки_бокал) - один бокал; полный, наполненный. 乾杯 (Канпай = КАН_кавакасу_сушить,высушивать + ХАЙ_сакадзуки_бокал) - До дна! (тост)				75 木 Дерево

134

	BEI, MAI	Kome	Рис	6+0	
米	米 (Комэ) - рис. 米 (Мэ:тору) - метр. 米国 (Бэйкоку = БЭЙ_комэ_рис + КОКУ_куни_страна) - Америка.				119 米 Рис

135

	SHOKU	Kazaru	Украшать	9+5	
飾	飾り物 (Кадзаримоно = СЙОКУ_кадзару_украшать + БУЦУ_моно_вещь) - украшение. 首飾り (Кубикадзари = СЮ_куби_шея + СЙОКУ_кадзару_украшать) - ожерелье.				184 食 Кушать

136

	DAN	Atatakaі	Теплый	4+9	
暖	暖かい (Ататакай) - теплый. 暖める (Ататамэру) - согревать. 暖まる (Ататамару) - греться, нагреваться. 寒暖計 (Канданкэй = КАН_самуй_холодный + ДАН_атаатакай_теплый + КЭЙ_хакару_измерять) - термометр. 暖流 (Данрю: = ДАН_атаатакай_теплый + РЮ: _нагарэру_течь) - теплое течение. 暖房 (Данбо: = ДАН_атаатакай_теплый + БО:_фуса_бахрома, прядь) - отопление.				72 日 Солнце
x	温かい (ОН_атаатакай) - теплый.				

137

	SHOKU	Iro	Цвет	6+0	
色	茶色 (Тяиро = СИЦУ_тя_чай + СЙОКУ_иро_цвет) – коричневый цвет, цвет чая. 顔色 (Каиро = ГАН_као_лицо + СЙОКУ_иро_цвет) – цвет, выражение лица 色々な (Ироирона) – различные.				139 色 Цвет

138

	KAI	Mawagu	Кружиться	3+3	
回	回る (Мавару) - кружиться, вертеться, объезжать. 回る (Мэгуру) - вращаться. 回す (Мавасу) - вертеть, вращать, пускать в обращение, рассылать. 回り (Мавари) - окружность, круг, распространение. 回り道 (Маваримити = КАЙ_мавари_круг + ДО:_мити_путь) - окольный путь. 回り右 (Маваримиги = КАЙ_мавари_круг + Ю:_миги_право) - Кругом!				31 □ Коробка
x	Сильная взаимозаменяемость с 周 (СЮ:): 周り (мавари) - вращение, круг, окружность. 周る (Мавару/мэгуру) - вращаться.				

139

	GAKU	Tanoshii	Радостный, веселый	4+9	
楽	楽しい (Таносий) - радостный, веселый, приятный. 楽しむ (Таносиму) - наслаждаться, развлекаться. 音楽 (Онгаку = ОН_ото_звук + ГАКУ_таносий_приятный) - музыка. 楽団 (Гакудан = ГАКУ_таносий_приятный + ДАН_коллектив) - оркестр.				75 木 Дерево
i	Радостно 楽 становится, когда над деревьями 木 (МОКУ_ки_дерево) всходит сияющее лучами (лучики вокруг) бело 白 (ХАКУ_сирой_белый) солнышко 日 (НИТИ_хи_солнце, день). Звучит музыка 楽 души.				

140

	KA	Sugiru	Проходить, миновать	3+9	
過	過ぎる (Сугиру) - проходить, миновать, превышать. 過ごす (Сугосу) - проводить (время), превышать. 過つ (Аямацу) - ошибаться.				162 道 Дорога

141

	ON	On	Милость, благодеяние	4+6	
恩	恩人 (Онзин = ОН_благодеяние + НИН/ДЗИН_хито_человек) – благодетель. 恩を反す (Он о каэсу = ОН_благодеяние + ХЭН_каэсу_возвращать) – отблагодарить. 恩に着る (Он ни киру = ОН_благодеяние + ТЯКУ_киру_надевать,носить) – считать себя обязанным (кому-либо). 恩に着せる (Он ни кисэру = ОН_благодеяние + ТЯКУ_кисэру_надевать (на кого-либо)) – намекнуть, что делаешь одолжение. 恩師 (Онси = ОН_благодеяние + СИ_наставник,учитель) – бывший учитель				61 心 Сердце
i	Благодеяние как некоторое хоть и большое 大 (ДАЙ_окий_большой), но в разумных пределах (но имеющее свои рамки □ (КО:_кути_рот)) свойство или проявление, идущее от сердца 心 (СИН_кокоро_сердце).				

142

	HEN	Kaesu	Возвращать, отдавать	3+4	
返	返す (Каэсу) – возвращать. 返る (Каэру) – возвращаться (к чему-либо). 恩を反す (Он о каэсу = ОН_благодеяние + ХЭН_каэсу_возвращать) – отблагодарить. 返事 (Хэндзи = ХЭН_каэсу_возвращать + ДЗИ_кото_дело) – ответ.				162 道 Дорога
i	Дорога + анти, контр, против 反 (ХАН_каэсу_возвращать) (сжатый кулачок упирается во внутрь согнутой ладонки)				
x	反 (ХАН_каэсу_возвращать), 帰 (КИ_каэсу_возвращать)				



## КАНДЗИ СТАТИСТИКА

В тексте 378 раз встречается 142 иероглифа. Таким образом, в среднем каждый иероглиф встречается 2,6 раза.

Список кандзи по частоте встречаемости в тексте с указанием их номеров в таблицах:

29 – 祖 3; 父 4;

20 – 笠 8 ;

19 – 編 7;

9 – 婆 5; 居 6 ;

8 – 被 85 ;

7 – 有 22; 壳 23; 町 25; 步 36; 家 52;

6 – 雪 63; 見 69;

5 – 正 17; 月 18; 餅 19; 出 31; 婦 53; 一 57; 聞 91;

4 – 買 20; 言 40; 物 109;

3 – 行 26; 事 27; 着 37; 自 50; 分 51; 中 58; 六 71; 歌 119;

2 –

貧 11; 乏 12; 大 14; 日 16; 五 28; 遠 32; 原 35; 魚 47; 酒 48; 誰 54; 外 55; 声 59; 方 61;

時 62; 凍 67; 頭 73; 上 74; 優 79; 心 80; 寒 81; 思 82; 足 86; 食 108; 布 113; 団 114;

来 125; 驚 127;

1 –

昔 1; 所 2; 作 9; 暮 10; 年 13; 晦 15; 金 21; 為 24; 背 29; 負 30; 長 33; 間 34; 丈 38; 夫 39; 賑 41; 準 42; 備 43; 人 44; 沢 45; 山 46; 皆 49; 要 56; 仕 60; 降 64; 始 65; 疲 66; 姿 68; 石 70; 並 72; 積 75; 氷 76; 柱 77; 下 78; 拭 83; 取 84; 古 87; 汚 88; 真 89; 白 90; 実 92; 全 93; 然 94; 道 95; 差 96; 答 97; 話 98; 喜 99; 良 100; 私 101; 難 102; 困 103; 炉 104; 裏 105; 温 106; 他 107; 漬 110; 御 111; 飯 112; 入 115; 明 116; 暗 117; 内 118; 目 120; 覚 121; 段 122; 近 123; 付 124; 吃 126; 音 128; 戸 129; 開 130; 前 131; 荷 132; 杯 133; 米 134; 飾 135; 暖 136; 色 137; 回 138; 楽 139; 過 140; 恩 141; 返 142 ;

Среди встречающихся в данном тексте иероглифов нет ни одного, который бы достаточно редко встречался в современных японских текстах. По этой причине частота встречаемости знаков в этой сказке не является тем объективным показателем, который бы отражал действительную картину «активности» того или иного кандзи.